১।

অনর/নিজর বুঝ ফঅলেও বুঝে।

অনুবাদ: নিজের ভালোমন্দ পাগলেও বুঝে।

মর্মার্থ: নিজের স্বার্থে সকলে সচেতন।

English: All are aware of their own interest.

২।

অইনত্তোবারে আইললে গরম। (অইনত্তোন আইললে গরম।)

অনুবাদ: আগুনের থেকেও পাতিল (কয়লা রাখার মাটির তৈরি বিশেষ পাত্র) গরম।

মর্মার্থ: মূল ব্যক্তির চেয়ে যদি তার সহকারী অত্যধিক মতপ্রদর্শনের চেষ্টা করে তবেই এই প্রবাদটি বলা হয়ে থাকে।

English: A Stove is hotter than the fire itself.

৩। অক্কল তেলইনর বঅরফাতা।

অনুবাদ: সকল পাতিলের ধনে পাতা।

মর্মার্থ: যাকে দিয়ে সব কাজই হয় (সকল কাজের কাজি)।

English: Jack of all trades.

৪। অইলে ন বছরে অয়, নঅইলে নব্বই বছরেও নঅয়।

অনুবাদ: হলে নয় বছরে হবে; না হলে নব্বই বছরেও হবে না।

মর্মার্থ: বড় হয়ে প্রতিষ্ঠিত হবে কি হবে না সেটা কিশোর বয়সেই বুঝা যায়-অর্থে ব্যবহার করা হয়।

English: One's possibility of being established in future can be predicted in one's early age.

৫

। অউরু বাড়ি মধুর হাঁড়ি, তিন দিনঅর উঅদ্দি থাইলে ঝাঁড়ার বারি।

অনুবাদ: শ্বশুরবাড়ি মধুর হাঁড়ি, তিনদিনের বেশি থাকলে ঝাড়ু পেটা খেতে হয়।

মর্মার্থ: শ্বশুরবাড়িতে বেশি দিন থাকলে জামাইয়ের কদর কমে যাওয়া অর্থে ব্যবহৃত হয়।

English: A long stay at father-in-law's house is not desired by the host himself.

১৫

৬।

অইয়্যা ধানর ফাতা হালা অইয়্যা ফোয়ার হতা ভালা।

অনুবাদ: ধান ভালো হলে পাতা কালো হয়, ছেলে ভালো হলে কথা ভালো হয়।

মর্মার্থ: আচার-আচরণেই প্রকাশ পায় ব্যক্তির চরিত্র কেমন।

English: Manners and behaviour determines the individual's character.

৭।

অউনরে অউন ন হঅয়/কয়, জুনিরে অউন হঅয়/কয়।

অনুবাদ: আগুনকে আগুন না-বলে, জুনিকে (জোনাকি পোকাকে) আগুন বলে।

মর্মার্থ: সত্যকে সত্য না-বলে, মিথ্যাকে সত্য বলা।

English: Lies are treated as truth.

৮। অতি সুন্দরীর নেক নাই

অতি নেকাইনর/চালাকর/চতুরর ভাত নাই।

অনুবাদ: অতি সুন্দরী জামাই পায় না। অতি বুদ্ধিমান ভাত পায় না।

মর্মার্থ: অতিরিক্ত কোনো কিছুই ভালো না, এটা বোঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Excess of anything is bad.

৯। অইন হাইলে আরা আগা ফরে।

অনুবাদ: আগুন খেলে কয়লা পায়খানা করতে হয়। (আরা অর্থ অঙ্গার)

মর্মার্থ: খারাপ কাজ করলে তার ফল ভোগ করতে হবে-বুঝাতে ব্যবহৃত হয়।

English: You're to suffer if you involve in bad deeds./ Eating fire will cost you defecating coal.

১০। অককৈ/এক্কই টুয়ার বাঁশ।

অনুবাদ: একই চুঁয়ার (ঝাড়গুচ্ছ) বাঁশ।

মর্মার্থ: বংশ যেমন তার স্বভাব-চরিত্রও তেমন।

English: One's manner grows in accordance with one's family tradition.

১১। অহথা হথা/কথা অইবু মাইনসে হইলে অদারু দারু অইবু ফাডাত ফিষিলে।

অনুবাদ: মূল্যহীন মন্তব্যও গুরুত্বপূর্ণ হয়ে উঠবে যখন লোকে তা বলে, পাটায় (মসলা তৈরি বা যেকোনো কিছু চূর্ণ করার বিশেষ গ্রামীণ উপকরণ) পিষলে যেকোনো কিছুই দারুতে (ঔষধে) রূপান্তর হবে।

মর্মার্থ: চর্চা করলে বা যত্ন নিলে যে-কোনো কিছুই খাঁটি হয়।

English: Anything can be pure if you take necessary actions and care.

১২। অতি চালাকর গলাত দরি।

অনুবাদ: অতি চালাকিতে গলায় দড়ি।

মর্মার্থ: অধিক চালাকিতে বিপদের সম্ভাবনা।

English: Too much cunning overreaches itself.

১৩। অতি ভক্তি যার, চোরর লক্কন তার।

অনুবাদ: অতি ভক্তি যার, চোরের লক্ষণ তার।

মর্মার্থ: কপট ব্যক্তিরা বাহ্যিকভাবে ভক্তিশ্রদ্ধা প্রদর্শন করে।

English: Showing too much veneration is the nature of a thief.

১৪। অদের হাম ন গরি, বে অদের হাম লই টানাটানি।

অনুবাদ: প্রয়োজনীয় কাজ না-সেরে অপ্রয়োজনীয় কাজ নিয়ে টানাটানি।

মর্মার্থ: মূল কাজের চেয়ে অপ্রয়োজনীয় কাজকে গুরুত্ব দেয়া।

English: To give unnecessary importance to the unnecessary works over necessary one.

১৫। অক্কর দান ফক্কত যায়।

অনুবাদ: পাপের ধন প্রায়শ্চিত্তে যায়।

মর্মার্থ: যে পথে আয়, সে পথে ক্ষয়।

English: The way you earn, you are to spend in the same way.

১৬। অ হইলে ভ বুজস।

অনুবাদ: 'অ' বললে 'ভ' বুঝিস।

মর্মার্থ: বুঝায় একরকম, বুঝে সম্পূর্ণ আলাদা জিনিস, এটা বোঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: He always misunderstands.

১৭। অইদে ইতে ন'ত অয়, ন'দে ইতে নকাইয়ত নো অয়।

মর্মার্থ। কাউকে শাসাতে কিংবা, জ্ঞানের স্বল্পতা বুঝাতে ব্যাবহার করা হয়। English: Don't dare to see "B" though I'm not sure of that you are able to see even "A"

অনুবাদ। 'অ' দেখেছিস 'ব' দেখিস নি।

old. There's no need for waiting to 90 years.

। অভাগা যিকে চায়, সায়গর ফুওয়াই যায়।

১৮

অনুবাদ: অভাগা/দুর্ভাগা যে দিকে (যিকে) চায়, সাগর শুকিয়ে যায়।

মর্মার্থ: দুর্ভাগার সকল কাজেই ব্যর্থতা নেমে আসে।

English : An unfortunate man is to face failure everywhere./ The mighty ocean gets dried when the unfortunate looks towards it.

১৯

। অযাগাততে তুলসী, অজাতত্তে রূপসী।

অনুবাদ: পরিত্যক্ত জায়গায় (অযাগা) তুলসী, জাতহীন বংশে সুন্দরী

মর্মার্থ: গোবরে পদ্মফুল।

English:Unexpected achievement for an individual, society, country or a nation for which they are not worthy.

২০।

অসতল্যয় অসৈত্যামি, সতল্লয় সৎ, চোরল্লয় চোরামি গর শঠল্লয় শঠ

অনুবাদ: বেয়াদবের সাথে বেয়াদবি, সৎ লোকের সাথে সততা, চো সাথে চোরামি, ধূর্ত লোকের সাথে ধূর্ততা।

মর্মার্থ: যে যেমন তার সাথে তেমন আচরণ। English: Tit for tat.

২১। অ ভাই থমথম, উলুবনৎ আছে যেই ইতে কি হম?

অনুবাদ : অ ভাই থমথম (ব্যক্তিবিশেষ), উলুবনে যে আছে সেও কি

মর্মার্থ: কাউকে ছোট করে না-দেখা।

English: Stop there brother, nobody is worthless.

২২। অ দেইখকস ব নদেহস।

২৩। অরির চিন্তা জামাইর ফেট।

অনুবাদ: শাশুড়ির সবসময় চিন্তা জামাইর পেট।

মর্মার্থ: শাশুড়ি সব সময় ব্যস্ত থাকে জামাইকে ভালো-মন্দ খাওয়াতে,

এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: Mother-in-law is always concerned to know how to fill

অনুবাদ: সন্তা কলা কষ (মজা নেই অর্থে), দামি কলা রস (সুস্বাদু অর্থে)। মর্মার্থ: দামি জিনিষকে ভালো ভাবা মানুষের সহজাত প্রবণতা বুঝাতে

English: It is difficult for non-aristocrat to understand aristocracy.

২৫। অকুলীন কুলীন অইবু

কুলীন অইবু হীন

অকুলীন দুরইবু ঘোড়া

অনুবাদ: অকুলীন (নিচু বংশ/গরিব) কুলীন (উচ্চবংশ/ধনী) হবে

মর্মার্থ: সময়ের পরিবর্তনে গরিব আর ধনীদের

অবস্থার পরিবর্তন বুঝাতে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: A time comes when non-aristocrat will be aristocrat, vice versa.

অকুলীন দৌঁড়াবে ঘোড়া

কুলীন হবে হীন (নীচ)

কুলীন ধরবে ঘোড়ার জিন।

কুলীন ধরিব জীন।

ব্যবহার করা হয়।

২৪ । অস্তা কেলা হষ, মঅংগা কেলা রস।

up her son-in-law's belly.

অনুবাদ। যার হয় তার নয় বছরেই হয়, যার হয় না তার নকাই বছরেরও হয় না।

মর্মার্থ। সহজাত প্রতিভার অভাব কিংবা কে কতটুকু উন্নতি করবে তার প্রকাশ শৈশবেই লক্ষ করা যায়, এটা বোঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Potentiality is understandable when you are 9 years old. There's no need for waiting to 90 years.

১৮। অভাগা যিকে চায়, সায়গর ফুওয়াই যায়।

অনুবাদ: অভাগা/দুর্ভাগা যে দিকে (যিকে) চায়, সাগর শুকিয়ে যায়।

মর্মার্থ। দুর্ভাগার সকল কাজেই ব্যর্থতা নেমে আসে।

English An unfortunate man is to face failure everywhere./ The mighty ocean gets dried when the unfortuanate looks towards it

১৯। অযাগাততে তুলসী, অজাতত্তে রূপসী।

অনুবাদ: পরিত্যক্ত জায়গায় (অযাগা) তুলসী, জাতহীন বংশে সুন্দরী।

২১। অ ভাই থমথম, উলুবনৎ আছে যেই ইতে কি হম?

অনুবাদ: অ ভাই থমথম (ব্যক্তিবিশেষ), উলুবনে যে আছে সেও কি কম?

মর্মার্থ: কাউকে ছোট করে না-দেখা।

English: Stop there brother, nobody is worthless.

২৬। অমাইনসে ন বুঝে ভালা মাইনসর গতি

উদ্দুরে ন বুঝে কোরান না পুঁথি।

অনুবাদ: অমানুষে-বুঝে না ভালো মানুষের গতি, ইঁদুরে (উপুর) বুঝে না কোনটি কোরআন কোনটি পুঁথি।

মর্মার্থ: মূর্খ লোক ভালো-মন্দ বিচার করতে পারে না।।

English: Illiterate person can not distinguish between good and ev

২৭। অক্কল তিতা খা যায় মুঅর তিতা খান যায়।

অনুবাদ: তিতা খাবার খাওয়া গেলেও, মুখের তিতা কথা শোনা যায় না।। মর্মার্থ: সবকিছু সহ্য করা গেলেও, মুখের কটু কথা সহ্য্য করা যায় না।।।

English Every sour (taste) are edible except those that are from mouth (words)

২৮। অভাইগ্যা চোরা যেই বারিৎ যায়,অয় কুইরে/কুত্তয় ডায় নয় রাইৎ ফোয়ায়।

অনুবাদ: দুর্ভাগা চোর যে-বাড়িতে যায়, না হয় কুকুরে (কুইর) ডাকে, না হয় রাত পোহাই।

মর্মার্থ: সবকিছুতে ব্যর্থতা।

English: Unfortunate faces constant failure in life. Or Unfortunate thief gets caught in every spots where he makes an attempt to steal, for either the night reaches the end or the dog barks like hell

২৯। অরিয়ে দুর্নাম গরইলে জগতে হনে/ফুনে মায়ে দুর্নাম গরইলে চুলার দুয়ারর বিলাইয়ে হনে/কুনে। অনুবাদ: শাশুড়ি দুর্নাম করলে সবাই শোনে: মা দুর্নাম করলে কেবল রান্না ঘরের দরজায় থাকা (চুলার দুয়ার) বিড়ালটাই শুনে।

মর্মার্থ: শাশুড়ি বৌয়ের বদনামকে বড় করে দেখায়-এটা বুঝাতে এই প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: When mother-in-law blacken her daughter-in-law, everybody hears of it. But when his own mother does so nobody hears of it except the kitchen.

২০

৩০।

অয়াতর বাদ্দি খাইত ন ফারিবা, রিজিকর বাদ্দি খাইত ন ফারিবা।

অনুবাদ। যার যতটুকু আয়ু (অয়াত) আছে ততদিন বাঁচবে, যার যতটুকু রিজিক (খাবার বরাদ্দ) আছে ততটুকুই খেতে পারবে। মর্মার্থ। মানুষের আয়ু এবং রিজিক সৃষ্টিকর্তার হাতে-এটা বুঝাতে ব্যবহৃত হয়। English: Everything lies in the hands of God.

৩১। অনর মান অনে রাখে, হাড়া কান চুল দি ঢাকে।

অনুবাদ: নিজের মান নিজে রাখে, কাটা কান চুল দিয়ে ঢাকে।

মর্মার্থ: আপন মান-সম্মান রক্ষার তাগিদ নিজেই অনুভব করে। English: One's honour and prestige lies in his own hands.

৩২।

অসতী-এ সতী নিন্দে, জুনি পোগে মানিক নিন্দে।

অনুবাদ: খারাপ নারী (অসতী) ভালো নারীকে (সতী) পছন্দ করে না, জোনাকি পোকা (জুনি পোগ) মানিক (রত্ন) পছন্দ করে না।

মর্মার্থ: খারাপ লোক ভালো লোককে পছন্দ করে না: নিন্দা করে নিজের অযোগ্যতা প্রকাশ করে।

English: Bad fellow does not like a good man and bad man

always criticises good one.

৩৩

। অস্তায় বউ আনিলে পাড়ায় পাড়ায় বেড়ায়, অস্তায় গরু কিনিলে পথে পথে ছেড়ায়।

অনুবাদ: সস্তায় বউ আনলে পাড়ায়-পাড়ায় বেড়ায়; সস্তায় গরু কিনলে

পথে-পথে পাতলা পায়খানা করে (ছেড়ায়)।

মর্মার্থ: সস্তায় জিনিস কিনলে ভালো হয় না/ সস্তার তিন অবস্থা।

English: Cheap things are always full of defects.

৩৪। অক হতাত ঠগবেজার,

গরম ভাতত বিলাই বেজার,

ভাঙ্গা ঠেঙ্গত মতইন্না বেজার।

অনুবাদ: উচিত কথায় খারাপ মানুষ নারাজ, গরম ভাতে বিড়াল নারাজ, ভাঙ্গা পায়ে মতইন্না (মালিশকারি) নারাজ।

মর্মার্থ: সঠিক জিনিসে দুর্জন নারাজ হবেই, এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: Bad people dislike right things as like as cat dislikes hot cooked rice.

২১

৩৫। অভাইগ্যারে পাইয়ে ভূতে

ঘর এরি বাআরে ফুতে/হুতে।

অনুবাদ: দুর্ভাগাকে ভূতে পাওয়ায় ঘর ছেড়ে বাইরে (বাআরে) ঘুমায়। মর্মার্থ: দুর্ভাগ্য যেন কারো পিছুই ছাড়ছে না- এই অর্থে প্রবাদটি ব্যবহার

করা হয়।

English Unfortunate people are always in a constant suffering mood.

৩৬। অজাইত্যা হাট্টল সুজাত নো অয় ফাঁগিলে হাউল মিডা নো অয়।

অনুবাদ: অজাতের কাঁঠাল সু-জাতের হয় না, পাকলে কাঁঠাল মিষ্টি হয় না।

মর্মার্থ: বয়স নয়, ভালো জাত-বংশের উপরে মানুষের প্রকৃত পরিচয় নির্ভর করে।

English Aristocracy is to be inherited from the family.

৩৭। অস্তার তিন অবস্তা।

অনুবাদ: সস্তার তিন অবস্থা।

মর্মার্থ: সস্তায় কেনা জিনিস ভালো হয় না।

English: Cheap things are generally of three states: bad, worse, worst.

৩৮। অরি বৌ-এ হথা হইলে

মোচার ধানেঅ ভাত অয়।

অনুবাদ: বউ-শাশুড়ি মিলে মিশে থাকলে, মোচার ধানেও ভাত হয়।

মর্মার্থ: শাশুড়ি আর বউয়ের মধ্যে কথা বলা তথা ভালো সম্পর্ক থাকলে অসাধ্য সাধন হওয়া বুঝানো হয়েছে।

English:It's really difficult to establish good relation between the mother-in-law and her son's wife.

৩৯। অরিয়ে মাইজ্জে গুঁতা, বৌ বেডিএ পাইয়ে ছুতা।

অনুবাদ: শাশুড়ি মারলো গুতা, নতুন বউয়ে পেলো ছুতা।

মর্মার্থ: সামান্য কিছুতেই নতুন বউ ছুতা (বাহানা) ধরে কাজ না-করলে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়।

English A trifling matter may cause a terrible quarrel between the mother-in-law and the wife of her son.

২২

৪০। অরি গেইয়ে পাড়া বেড়াইত, পাড়াত বই থক ননন গেইয়ে গরু চরাইত, বাঘে ধরি হক।

অনুবাদ: শাশুড়ি গেলো পাড়া বেড়াতে, পাড়াতেই থাকুক ননদ গেলো গরু চরাতে, বাঘে ধরে খেয়ে ফেলুক।

মর্মার্থ: শাশুড়ি আর ননদের জ্বালায় অতিষ্ঠ বউ কামনা করে শাশুড়ি- ননদের ক্ষতি হউক।

English: Daughter-in-law is so irritated by her mother-in-law and sister-in-law that she doesn't want them to return once they step out of the house.

৪১।

অঅডা জননার তিন পদ জেঅর গুইট্টা মরিচর অস্তা দর।

অনুবাদ: অসুন্দর নারীর তিন পদের অলংকার গুইট্টা মরিচের (খারাপ মরিচ) সস্তা দর।

মর্মার্থ: নিষ্কর্মা ব্যক্তির কোনো মূল্য নেই।

English Inactive man is always valueless in the society.

৪২। অক্কল ছালনর বঅর পাতা।

অনুবাদ: সকল তরকারির ধনে পাতা।

মর্মার্থ: সকল কাজের কাজির জন্য এ-প্রবাদ প্রযুক্ত হয়।

English: Parsley to every vegetables/curry.

৪৩। অউরুত আইলাম কেঁইলৎ ঘরা বঅরৎ গেইলাম টেইৎ বারা।

অনুবাদ: শ্বশুরবাড়িতে এলাম, কোমরে কলসি

বাপের বাড়ি গেলাম, ঢেঁকিতে পরে থাকি। মর্মার্থ: যেই বাড়িতেই থাকুক নারীদের-বউদের বসে বসে খাওয়ার

উপায় নেই বুঝাতে এ-প্রবাদ প্রযুক্ত হয়।

English: When I stay at my husband's house, I am to carry water by jar./When I go to my house (Parent's) as well as I am kept busy with husking pedal.

৪৪ অরান অ, পেরেশান অ মার কাছে যাবি সুখ শান্তি বেঅশতত, এন্ডে গেইলে পাবি।

অনুবাদ: ক্লান্ত হও, দুঃখ পাও, মায়ের কাছে যাবি সুখ শান্তি বেহেশতে, সেখানে গেলেই পাবি।

মর্মার্থ: মায়ের সান্নিধ্যে গেলে সকল দুঃখ দূর হয় যেমন বেহেশতে গেলেই পাওয়া যাবে অনাবিল শান্তি। English Mother is the main source of peace and happiness.

৪৫। অভীনে খাইলে আইও খাম, পেডঅর বিষে ঘুম ন যাম।

অনুবাদ: সতীনে খেলে আমিও খাব, পেটে কামড়ালেও সমস্যা নাই।

মর্মার্থ: সতীনে সতীনে রেষারেষি এত বেশি-যে, এক সতীনে যা খায়, আরেক সতীনে তা খেতে চাই হোক সেটা বিষ। English The second wife asks even if it's poisonfor everything that the first wife gets.

৪৬। অউরো বাড়ীত জামাই আইস্যে রাতা কুরার আশে গুড়া কচুর ছাড়া দেখি জামাই ফুডুর ফুডুর হাসে

অনুবাদ: শ্বশুরবাড়িতে জামাই এলো মুরগের আশায় ছোট কচু রান্না হলো দেখে জামাই মিটিমিটি হাসে।

মর্মার্থ: নতুন জামাই বেড়াতে এলে ভালো খাতিরযত্ন না-করলে তখন এই প্রবাদটি প্রযোজ্য হয়। English When a man visits his father-in-law'shouse, he hopes to be entertained with chicken. But when he is served with only

vegetables, he laughs in one's sleeve.

৪৭। অলৈদ ফোঁদৎ দি রাঁধঅনী হঅলান।

অনুবাদ: হলুদ পাছায় দিয়ে রাঁধুনির ভান করা। মর্মার্থ: যে যা না তা হওয়ার ব্যর্থ চেষ্টা। অর্থাৎ, অনেকেই রান্না করতে জানে না কিন্তু সারাগায়ে হলুদ মাখামাখি করে রেখে রাঁধুনির ভাব দেখানো।

English: She pretends to be a cook by sprinkling turmeric on her back.

২৪ হাজারো প্রবাদ-প্রবচনে চাটখা

৪৮।

অক্কল ইয়েলর এক রা (ডাক)।

অনুবাদ: সব শিয়ালের এক ডাক।

মর্মার্থ: কারো মতের বিরুদ্ধে বা পক্ষে সকলেই একমত প্রকাশ করলে কটাক্ষ করে এটা বলা হয়। English All the foxes sound same/People of the same sort will raise the same cry.

অরর খুঁডা।

৪৯।

অনুবাদ: তরল কাদার খুঁটি।

মর্মার্থ: যে-ব্যক্তি কোনো কাজের নয় বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয় অর্থাৎ, তরল কাদায় খুঁটি যেমন কোনো কাজে আসে না।

English: The pillar is in the mud.

৫০।

অইননা গুন বাআরে ফরফরায় নইননা গুন ঘরঅত লরকরায়।

অনুবাদ: যাদের হওয়ার সম্ভাবনা আছে তাদের বাহিরে দেখলেই বুঝা যায়; যাদের দিয়ে হবে না, তারা ঝুলে থাকে।

মর্মার্থ: যাদের প্রতিষ্ঠিত হওয়ার সম্ভাবনা আছে তাদের আচার-আচরণেই বুঝা যায়-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English Those who are fit to be established in life, their present conduct proves it.

৫১। অ ভূঁইয়া-ভুঁইয়া অইয়ি তেলি অইয়ি পাল নাইতের পোয়া জমিদার অইয়ি হনে ফেলাইবো বাল।

অনুবাদ: ঐ ভূঁইয়া ভুঁইয়া হলো তেলি হলো পাল (নিচু বংশ থেকে উঁচু বংশে যাওয়া) নাপিতের ছেলে জমিদার হলো কে ফেলবে বাল (কার কী এসে যায় বুঝাতে)। মর্মার্থ: গরিব হঠাৎ ধনী হলে তারপরও তার দাম থাকে না-বুঝাতে ব্যবহৃত হয়।

English Berber's son doesn't acquire the respect that the landlord gets even if he becomes highly rich overnight.

২৫

**আ**

১।

আগে নিজর বুঅত্তল ফুই চ গই।

অনুবাদ : আগে নিজের বগল (বুত্তল) শুঁকে (ফুঁই) দেখো।

মর্মার্থ: নিজের দোষত্রুটি আগে দেখা উচিত।

English: First of all, one should be alert about his own defects.

আদা ফচিলেও ঝাঁঝ থাহে।

অনুবাদ: আদা পচলেও ঝাঁঝ থাকে।

মর্মার্থ: যোগ্যতা সহজে হারায় না।

English: Even a rotten ginger doesn't loose it's acridity/ Capability is not easily lost.

৩।

আদিলে বউয়ে ভাত ন হায়, চুরি গরি বউ চইল চাবায়।

অনুবাদ: অনুরোধ করার পরও (আদিলে) বউ ভাত খায় না; চুরি করে বউ চাল চিবোয়।

মর্মার্থ: নতুন বউ যখন কিছু খেতে চায় না তখন এই প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। English: Newly married wife refuses to eat when requested, but never hesitates to eat even unboiled rice secretly.

৪।

আকত/শাকত অ নাই মাছতঅ নাই।

অনুবাদ: শাকেও (আক) নাই মাছেও নাই।

মর্মার্থ: কোনো কিছুতে জড়িত না-থাকা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: He is not involved in anything conventional.

৫।

আরগান/নিজরগান খোদার দোহাই, পররগান আন পেট ভরি খাই।

অনুবাদ: নিজেরটার ক্ষেত্রে খোদার দোহাই, অন্যজনেরটা নিয়ে আসো, পেট ভরে খাই।

মর্মার্থ: স্বার্থপর বুঝাতে এই প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: When an obligation reaches him, he runs from it by handing over to God. But when he is about to get something, he literally flies towards it./ Some men never entertain others but always prepared to be entertained by others.

৬

৬।

আলুর লতা টেএয়ারা ফার অইয়ে।

অনুবাদ: আলু গাছের লতা বাগানের বেড়া পার হইছে।

মর্মার্থ: অতি দূর সম্পর্কের আত্মীয়তা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Some distant relatives never hesitate to act as closed relatives spuriously.

আল্লার মাইর দুনিয়ার বাইর।

অনুবাদ: আল্লার মাইর দুনিয়ার বাইর।

মর্মার্থ: আল্লাহ্র হস্তক্ষেপ জাগতিক সম্ভাবনার বাইরে থেকে আসে, এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: God's interference comes from a place which is beyond the world.

৮।

আইযহাইললা যবানার ফোয়া, মেডিত পইললে লোয়া।

অনুবাদ: বর্তমান যুগের ছেলে মাটিতে পড়লেই (জন্মানোর সাথে সাথেই) লোহা।

মর্মার্থ: কারো প্রশংসা করার সময় এই প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: The child born in this age sheer matured.

৯।

আঁইঅ ভালা তুইঅ ভালা ভাগত টান ফইরলে মন হালা।

অনুবাদ: আমিও ভালো, তুমিও ভালো স্বার্থে (ভাগত) টান পড়লে মন কালো।

মর্মার্থ: নিজের স্বার্থে আঘাত না-আসা পর্যন্ত সব ঠিক।

English: As long as my interest is not harmed or disturbed, we are all good.

১০।

আফরে নহদে লাম্বা, ব্যাঙঅরে নহদে বাইট্টা।

অনুবাদ: সাপকে বলেনা লম্বা, ব্যাঙকেও বলেনা বেঁটে।

মর্মার্থ: সত্য কথা মুখ ফুটে কেউ বলে না এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: He can clearly see that the snake is lengthy and the frog is shorty. But he won't speak none of it.

১১।

আঁচলৎ সোনা খাইলে বদনে চিনা যায়।

অনুবাদ। আঁচলে সোনা থাকলে মুখমণ্ডলে চেনা যায়। মর্মার্থ। চেহারা দেখলেই আভিজাত্যের প্রমাণ পাওয়া যায়। English: Appearance is sufficient to prove one's aristocracy.

১২।

আঁধাইয়ের আতর লডি।

অনুবাদ: অন্ধের হাতের লাঠি।

মর্মার্থ: একমাত্র অবলম্বন।

English: Staff is the only resort of a blind.

১৩।

আইগগে হনে রাম্মুইয়া, ফাইদ্দে হনে রাম্মুইয়া।

অনুবাদ: হাগছে কে রামুইয়া (ব্যক্তিবিশেষ), পাদছে কে রাম্মুইয়া (ব্যক্তিবিশেষ)।

মর্মার্থ: যত দোষ নন্দ ঘোষ।

English: "Rammuya" is the root of all evils.

১৪।

আনা দেইলে হানা বেজার, অঁ দেইলে ল্যাংগা বেজার।

অনুবাদ: আয়না দেখলে কানা নারাজ, সাঁকো (অ/বাঁশ দিয়ে তৈরি বিশেষ ধরনের সাঁকো) দেখলে খোঁড়া নারাজ।

মর্মার্থ: যার যেখানে দুর্বলতা সেখানেই সে প্রতিক্রিয়া দেখায়। English: Blind hate the mirror like unipod hate the footbridge.

১৫।

আলও চই, দুধও হাই

ইবারে হয় গাই

বিয়াগরি ফুয়ারে থাই

ইতারে হয় ভাই।

অনুবাদ: হাল চাষও করি, আবার দুধও খাই, তার নাম গাই বিয়ে করার পরও যে সাথে থাকে সেই হলো আসল ভাই। মর্মার্থ: বিয়ের পর অনেক ক্ষেত্রে বড় পরিবারগুলো আলাদা হয়ে যায়; ভাইয়ে-ভাইয়ে ঝগড়া হয়। এসব বিষয় নিয়ে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়। English: The cow that provides both milk and the service of ploughing is called real cow. And the real brother is he who leaves not his family after his marriage.

১৬। আইডে ফাতৎ ঠাডার ন ফরে।

অনুবাদ: উচ্ছিষ্ট খাবারের পাত্রে বজ্রপাত (ঠাডার) হয় না। English: Rejected food is not thundered.

১৭। আইল ভাঁংগি ঢুকিল পানি, কি গরিব ওঝা গেয়ানী।

অনুবাদ: আইল (জমির সীমানা নির্দেশক এমন উঁচু ধরনের চিহ্ন) ভেঙে এলো পানি; কী করবে জ্ঞানি সাপুড়ে।

মর্মার্থ: প্রাকৃতিক দুর্যোগ এলে কারো কিছুই করার থাকে না-এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: Nothing can be done if there is a natural disaster.

১৮। আঁআর অইয়ে বুগৎ ঘা:- আঁআরে হয়/কয় যে রৌন খা।

অনুবাদ: আমার হয়েছে বুকে ঘা (ক্ষত), আমাকে বলছে রসুন (রৌন) খেতে।

মর্মার্থ: কাউকে অবহেলা করা অর্থে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: I hurt in chest, yet they tell me to eat garlic.

১৯। আই গরির ভাই ভাই, হাইদ্যা কানার মনঅ নাই।

অনুবাদ: আমি করছি ভাই-ভাই, হাইদ্যা কানার (ব্যক্তিবিশেষ) মনেও নাই।

মর্মার্থ: একতরফা ভালোবাসা বুঝাতে।

English: I am here, waiting for you You are there, unaware of this.

২০। আঁধারে ধরি বাঁধি মারন।

অনুবাদ: অন্ধকে ধরে বেঁধে মারা।

মর্মার্থ: বোকামি-অর্থে ব্যবহার করা হয়।

English: Beating a blind person by binding him.

২১। আঁধারে কলা দেখাইলে পাপঅ নাই পুণ্যঅ নাই।

অনুবাদ: অন্ধকে কলা দেখালে পাপও নাই, পুণ্যও নাই।

মর্মার্থ: অন্ধকে কিছু দেখানো আর না-দেখানো এক সমান।

English: You earn nothing by displaying a banana to a blind person.

২২। আগর বেডার টিপটাপ।

অনুবাদ: আগের পুরুষের বোঝাপড়া।

মর্মার্থ: পূর্বপরিকল্পনা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Ancestors plans are always sound.

২৩। আগে পানির ছিটকা, পিছে লাডির গুতা।

অনুবাদ: আগে পানির ছিটা, পিছে লাঠির গুতা।

মর্মার্থ: ফুসলিয়ে আঘাত করা।

English: Splashing from the front, Butting from the back.

২৪। আগে আগ টানে, গোদায় সাত পুরুষ টানে।

অনুবাদ: প্রথমে আগ (অগ্রভাগ) টানে, গোদা (প্রধান ব্যক্তি) সাত পুরুষ টানে।।

মর্মার্থ: ঘরের বড় ছেলের দায়িত্ব বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Predecessors always follow the Ancestors like head of clan follow his seven generations in the process.

২৫। আগে জামাই কাট্টল ন খায়, পরে জামাইয়ে ভোতাঅ তোয়াই ন পায়।

অনুবাদ: নতুন জামাই কাঁঠাল খায় না, পরে জামাই ভোতাও (কাঠালের অংশবিশেষ) খুঁজে পায় না।

মর্মার্থ: জামাই পুরাতন হলে কদর কমে যাওয়া-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: As time passes, effective affection starts to decrease.

২৬। আগে থেশ, বা'দে দরবেশ।

অনুবাদ: আগে খেশ (একরকম চাদর), তারপর দরবেশ।

মর্মার্থ: আগে দর্শনদারি, পরে গুণ বিচারি।

English: First the seer, than the judge.

২৭। আইজ্জে চৈলর ফেনফেনি বেশ, কেঁডি কুঁত্তর ঘেডঘেডি বেশ।

কুকুরের ঘেউ-ঘেউ বেশি।

অনুবাদ: কাঁড়া চাউলের ফেনফেনি (সিদ্ধ হওয়ার শব্দ) বেশি, ন্যাড়া

মর্মার্থ: খালি কলসি বাজে বেশি।

English: Empty vessels sound much

২৮। আদরর কুডুম বঅলী ছালন, নাই নাই গরি পাতৎ ঢালন।

অনুবাদ: আদরের আত্মীয় বগলীর (কলা গাছের কাণ্ড) তরকারি, নাই নাই করে পাতে (খাওয়ার পাত্রে) ঢালা।

মর্মার্থ: অতি আতিথেয়তার প্রকাশ বুঝাতেই এই প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: When the guest is adorable, people feed them so well that load the plate with foods again and again.

২৯। আদরর কলা, বাখলঅ ভালা।

অনুবাদ: আদরের কলা, বাকলও (ছাল) ভালো।

মর্মার্থ: নিজের জিনিস নিজের কাছে সেরা।

English: Whatever you possess-even if it's as insignificant as bark- is best to you.

৩০। আদরে গা দরদ গরন।

অনুবাদ: আদরে শরীর ব্যথা করা।

English: Sometimes excessive care harmful to healthy body.

৩১। আদা চুরনির মনত গুতগুতি।

অনুবাদ: আদা চোরনির (চোরের স্ত্রীলিঙ্গ) মনে সন্দেহ।

English: A thief always remains doubtful.

৩২। আম তলে আম মঅংগা।

অনুবাদ: আম গাছের নিছে আমের দাম বেশি।

মর্মার্থ: 'জোগান বেশি থাকলেও দাম বেশি' অর্থে ব্যবহার করা হয়।

English: Buying mangoes from underneath the mango tree comes costlier than usual.

৩৩। আরা এরি পারা, মল্লার ঢেঁইৎ বারা।

অনুবাদ: ঘরের পাশে না-গিয়ে অনেক দূরে গিয়ে ঢেঁকি ব্যবহার করা।

মর্মার্থ: হাতের কাছেই সমাধান থাকা সত্ত্বেও বাইরে বাইরে সমাধান খোঁজা। English: Using the husking pedal of another village while one can find it in the neighbourhood.

৩৪। আরাহাডা আর তোতাহাডা এক।

অনুবাদ: অর্ধেক কাটা আর পুরো কাটা একই।

English: Half cut or full cut are the same.

৩১

৩৫। আঁরার লয় যেন তেন, পিরল্লয় মস্কারি।

অনুবাদ: আমাদের সাথে যেমন তেমন, পিরের সাথে মশকরা (ল

তামাশা)। মর্মার্থ: 'কোনো সম্মানিত ব্যক্তির সাথে মশকারি করলে অবাক। অর্থে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Teasing with Pir Shaheb is surprisingly bad.

৩৬। আলাই বালাই মাথাৎ পরন।

অনুবাদ: ঝক্কি-ঝামেলা মাথায় পড়া।

English: Problems always crush on the head systematic

৩৭। আল্লাই দিতঅ চাইলে ছপ্পর ফাডি দে।

অনুবাদ : আল্লাহ দিতে চাইলে ছপ্পর (ছাদ) ফেটে দেয়।

English: When the Almighty wills, even the broken roof

some profits.

৩৮। আইসসি যে কাজে, ন হইদ্দি লাজে।

অনুবাদ: আসছি যে কাজে, বলছি না লাজে (লজ্জায়)।

English: Modesty is not making me the work happening

৩৯। আঁই যদি হই/কই হতা/কথা, ঘরঅত বাঝে কইল (ঝগড়া) তেলইন (পাতিল) ফাডি গোস্ত গেল গৈ সুরগা (ঝোল) কেএনে রৈল?

অনুবাদ: আমি যদি বলি কথা, ঘরে লাগে ঝগড়া পাতিল ফেটে মাংস গায়েব হলেও ঝোল কীভাবে রয়ে গেলো?

মর্মার্থ: হক কথা বললে সংসারে ঝগড়া হয়; তা বলার জন্য এ

ব্যবহার দেখা যায়।

English: If I talk properly (tell the truth), family membe

quarreling. Then there isn't found any meat in the cool

but at the same time, all potatoes are gone.

৪০।

আইট্টে আইট্টে নলা, গাইতে গাইতে গলা।

অনুবাদ: হাঁটতে হাঁটতে শক্ত পা (নলা), গাইতে গাইতে গলা।

মর্মার্থ: পরিশ্রম করলে সফলতা আসবেই।

English: Success solely depends on hard labour.

৪১

। আফোয়াইদ্যা (স্বাদহীন) ছালন (তরকারি) বাই (দেরি) গরি খাইভ আফোয়াইদ্যা (অসুন্দর) বউ গ বয়সকালে চাইও।

অনুবাদ: স্বাদহীন তরকারি দেরি করে খাইও, অসুন্দর বউকে বুলে বয়সে চাইও।

মর্মার্থ: পুরানো হলে তখন অনেক জিনিসের গুরুত্ব বাড়ে।

English: Tasteless vegetables are good when they becor

stale. Ugly wife also becomes useful when you aged old.

৪২

। আফ মার মার, বেয়াগুনে কয়/হয় লাডি উজাই (এগিয়ে দেয়া) দইয়া কেউ নাই।

অনুবাদ: সবাই বলে সাপ মার মার, কিন্তু লাটি এগিয়ে দেয়ার কৌ

মর্মার্থ: সবাই শুধু পরামর্শই দেয়, কিন্তু বিপদে পাশে থেকে সহল করার কেউ নেই।

English: In one's danger, everybody gives advice but no co-operation.

৪৩। আগর বিবি আগ ছুরতী (সুন্দরী), মাঝর বিবি সুয়া (হিংসুটে) শেষের বিবি লাং খাড়ানী (পরকিয়া), ধারে ভাঙ্গে গুয়া।

অনুবাদ: প্রথম স্ত্রী সুন্দরী হয়, ২য় স্ত্রী হিংসুটে। শেষের স্ত্রী পর করে, বুঝিয়ে দেয় আভাসে-ইঙ্গিতে।

মর্মার্থ: তিন স্ত্রীর তিন ধরনের চরিত্র বুঝাতে ব্যবহৃত হয়। (আ

দিনে চট্টগ্রামে বহুবিবাহের প্রচলন বেশি ছিলো)

English :First wife is a beauty,

Second wife is full of envy,

Third wife gives hint that she is the tricky (she cheats w

husband).

৪৪। আগি (মলত্যাগ) ইচে/কুঁচে (শৌচক্রিয়া) না, মুতি (প্রস্রাব) একগলা পানিত নামে।

অনুবাদ: মলত্যাগের/পায়খানার পর পানি ব্যবহার করে না; আবার

প্রস্রাব করার পর একগলা পানিতে নামে।

মর্মার্থ: যেখানে যা করা দরকার তা না-করে প্রয়োজনের অতিরিক্ত করার অভ্যাস। English: People are there who are not ready for necessary expenditure but is always interested unnecessary expenditure

৪৫। আঁচঅলত গরি আনি পাতিলাত ঢালে আবার ফুডানিঅ মারায়।

অনুবাদ: আঁচলে করে এনে পাতিলে ঢালে, আবার ফুটানিও মারে।

মর্মার্থ: সামর্থ্য নেই কিন্তু ফুটানি দেখায়। (কালি কলশি বাজে বেশি)। English: Empty vessels sound much.

৪৬। আরাই টিয়া গিডুত্তন (মূলধন বা জমানো টাকা) যক তঅ-আঁর/নিজর হথা/কথা উঅদ্দি থক।

অনুবাদ: আড়াই টাকা মূলধন থেকেই যাক, তারপরও নিজের কথা উপরে থাক। (আগে গিটে করে টাকা জমাতো মানুষ)

মর্মার্থ: যেভাবেই হোক, নিজের কথা উপরে থাকতে হবে। English: By any means, one tries to establish his own word.

৪৭। আম সুন্দর পোগে (পোকা) হায় চাম সুন্দর বেডায় চায়।

অনুবাদ: আম সুন্দর পোকা খায়, নারী সুন্দর হলে পুরুষ মানুষ দেখে। মর্মার্থ: সুন্দরের প্রতি সবার আকর্ষণ চিরন্তন।

English: All are attracted by beauty.

৪৮। আঁতীর গা আঁতী ন-দেহে।

অনুবাদ: হাতির শরীর হাতি নিজে দেখে না।

মর্মার্থ: নিজের অবস্থা নিজে মূল্যায়ন করতে ব্যর্থ হলে এ-প্রবাদ ব্যক্ত হয়।

English: One can't be estimated by himself.

৪৯। আত ঠেং থাইকতে মুখে কীউর হথা?

অনুবাদ: হাত-পা থাকতে মুখে কী কথা? মর্মার্থ: হাতাহাতি তথা ঝগড়া-বিবাদ করার জন্য উসকানি দেওয়ার ক্ষেত্রে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়।

English: Physical assault is liked by many.

৩৪ হাজারো প্রবাদ-প্রবচনে চাটগা

৫০। আরত আইলে কী আনিবি

তোরত গেইলে কি হাবাবি।

অনুবাদ: আমাদের ঘরে এলে কী নিয়ে আসবি? আর তোদের ঘরে গেলে কী খাওয়াবি?

মর্মার্থ: যারা সব সময় পেতে চায়, দিতে চায় না তাদের উদ্দেশে-এ প্রবাদ প্রয়োগ করা হয়।

English: How are you going to treat us, when we visit you? What will you bring to us, when you visit us?

৫১। আলে ন-আঁডইন্যা (হাঁটে না) বলদ, কুইজ্জা খাইবার যম।

অনুবাদ: চাষে হাঁটে না গরু, পুরো খড়ের গাদা খেতে চায়।

মর্মার্থ: অলস লোক কাজ করে কম অথচ খায় বেশি।

English: Idle man eats more but works less.

৫২। আদা বেআরির জাঁহাজর খবর লঅন।

অনুবাদ: আদা-ব্যাপারীর জাহাজের খবর।

মর্মার্থ: যার কাজ যেটা না, সে সেটা করতে গেলে ব্যবহৃত হয়।

English: An incompetent man generally wants to discuss a complex matter for which he is not fit.

৫৩। আল্লার দেঅন অফুরানি

বান্দার দেঅন খোয়ার (কুয়াশা) পানি।

অনুবাদ: আল্লাহর দান অফুরন্ত, বান্দার দান কুয়াশার পানি (কম বোঝানো- অর্থে)।

মর্মার্থ: আল্লাহর দান তুলনাহীন।

English: Allah's blessing can't be compared with anything.

৫৪। আক্কলে (বুদ্ধিমত্তা) বিয়াজুন (সবাই) বন্দি,

জালে বন্দী মাছ

বেডির (নারী) হাছে বেডা (পুরুষ) বন্দি,

ছালে (গাছের বাকল) বন্দি গাছ।

অনুবাদ: বুদ্ধিমত্তা দিয়ে সবাইকে বশে আনা যায়, জালে মাছ বন্দী করা

যায়। নারীর কাছে পুরুষ বন্দি, বাকলে বন্দি গাছ।

মর্মার্থ: 'একজন আরেকজনের নিয়ন্ত্রণে থাকা'-অর্থে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়।

English: A men can be won over everyone by his intelligence.

৩৫

৫৫। আটকুইজ্জার ভাত নাই।

অনুবাদ: অলস ব্যক্তির ভাত নাই।

মর্মার্থ: অলস ব্যক্তি ভাতে মরে।

English: An idle man dies of starvation.

৫৬। আজুয় নহ হালুয় হালুয় নহ দশমী! ফরউয়া নহ তসসুয়া তসসুয়া নহ শ্রীপঞ্চমী।

অনুবাদ: আজ নয় তো কাল, কাল তো দশমী। পরশু নয়, তারপরের দিন, কিন্তু ঐদিন তো শ্রীপঞ্চমী।

মর্মার্থ: 'নানান অজুহাতে কাজে ফাঁকি দেয়া'-অর্থে ব্যবহৃত হয়। (হিন্দুদের মাঝে এই প্রবাদটি বেশি প্রচলিত)

English: You want the work done? Okay. Today or tomorrow, oops! Tomorrow is Dashami. Never mind, Day after tomorrow or the following day. Oops again! The following day will be the day of SriPanchami.

৫৭। আঁতি মইরলেও ঘোড়ার তুন উঁচু থায়।

অনুবাদ: হাতি মরলেও ঘোড়ার থেকে উঁচু থাকে।

মর্মার্থ: মরা হাতিও মূল্যবান।

English: A dead elephant is more valuable than a living horse.

৫৮। আজাইম্মারে (যে খতনা করায়) বাপ ডাইলে যেদ্দুর হাডে আলা ডাইলেও এদ্দুর হাডে।

অনুবাদ: খতনা করাতে এলে 'বাপ' ডাকলেও যতটুকু কাটবে, 'শালা' ডাকলেও ততটুকুই কাটবে।

মর্মার্থ: ছেলেদের খতনা করানোর ক্ষেত্রে এই প্রবাদটি বেশি ব্যবহৃত হয়। এছাড়া যা করার দরকার তা-ই করলে এ-প্রবাদ বলা হয়। English: Addressing the person who circumcises as father and brother won't make him doing his work less than it requires.

৫৯। আতির ঘা'ত ফাডার (পাঁঠার) অষুধে কী অইব?

অনুবাদ: হাতির ক্ষততে পাঁঠার ঔষধ দিলে কী হবে?

মর্মার্থ: সমস্যা অনুযায়ী সমাধানের উদ্যোগ না নিলে সমস্যা থেকেই যাবে। English: A problem should be solved according to it's seriousness.

৩৬

৬০।

আফততুন আফর ছা অয়।

অনুবাদ: সাপ থেকে সাপের বাচ্চা হয়।

মর্মার্থ: যেমন গাছ তেমন ফল হয়।

English: Snakes give birth to snakes only.

৬১।

আলাইন্যা (বাছ-বিচার ছাড়া) হাই বেলাইন্যা (এলোমেলো) ছেরঅন (পাতলা পায়খানা)।

অনুবাদ: বাছবিচার ছাড়া খাওয়াদাওয়া করে পাতলা পায়খানা করা।

মর্মার্থ: 'অসতর্ক বা বেহিসাবি চলাফেরার ক্ষতিকর দিক'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়।

English: Leading careless life is harmful.

৬২

। আঁতরে তিতা, হানরে (কান) হচু, চৌগুরে (চোখ) তেল এ তিন্নানে ন-অইলে বৈদ্য বাড়ীৎ গেল।

অনুবাদ: হাতকে তিতা, কানকে কচু, চোখকে তেল এই তিনটাতে না-হলে ডাক্তার বাড়িতে গেল।

মর্মার্থ: খাবারের পুষ্টিগুণ ও পুরনো চিকিৎসাশাস্ত্র- এ তিন ঔষধে না হলে বৈদ্যের প্রয়োজন হয়।

English: Bitter tastes to hand, Edible root to ear, Oil to eye- if these homely medicine can't cure you, you better see a Boiddo (Charlatan).

৬৩

। আরার (অন্য পাড়ার) অতীনে লারেচারে ভৈন অতীনে পরানে মারে।

অনুবাদ: বাহিরের সতিন নাড়েচাড়ে, বোন-সতিনে প্রাণে মারে।

মর্মার্থ: অন্য সতিনের চেয়ে বোন-সতিন অধিক অনিষ্ট করে। English: Distant Sotin (2nd, 3rd or 4th wife) just messing things but when you got a sisterly Sotin then your life itself stays in risk.

৬৪। আঁধা হানা ভেউর

এ তিনজন শতানর লেউর (চামচা)।

অনুবাদ: কানা, খোঁড়া আর ল্যাংড়া, এই তিনজন শয়তানের চামচা।

মর্মার্থ: লোকসমাজে প্রচলিত ধারণা বা কুসংস্কার। English: Blind, one-eyed and one-legged are the broker of the devil.

৩৭

৬৫। আগইন্নার শরম নয়, দেহইন্নার শরম।

অনুবাদ: খোলা জায়গায় যে পায়খানা করে তার লজ্জা নেই, যে দেখে তার লজ্জা।

মর্মার্থ: যার লজ্জা পাওয়ার কথা সে যদি লজ্জা না-পায় তাহলে এই প্রবাদ ব্যবহার করা হয়।

English: There is no shame for him who defecates in open field but for whom who see that happening.

৬৬। আলা আইয়ক, ডালা (উপহার) আঁইয়ক, আঁই পুতর মা পাইক আইয়ক, পেয়াদা আঁইয়ক, আঁই কিছু না।

অনুবাদ: শালা আসুক, উপহার আসুক, আমিই ছেলের মা পাইক পেয়াদা আসুক, আমি কিছুই জানি না।

মর্মার্থ: পাওয়ার বেলায় বা লাভের বেলায় হলে আছি; দেওয়া বা ক্ষতির বেলায় নেই।

English: Brother-in-law or gift whatever comes to my house, know that I'm his mother. But if soldiers approach to my house, then I don't know anything about my house.

৬৭। আন হথায় কান ভার, ভেজাইল্ল্যা কথায় মন বেজার।

অনুবাদ: ভিত্তিহীন কথায় কান ভার ভেজাল বা বাজে কথায় মন বেজার (মনঃক্ষুন্ন)।

মর্মার্থ: অকথায়-কুকথায় মন খারাপ হওয়া।

English: Rumours make us sad.

Bullshit type of talking made us vulnerable.

৬৮। আদরর কেলার বাকলঅ (খোসা) ভালা।

অনুবাদ: আদরের কলার খোসা খেতেও ভালো।

মর্মার্থ: 'ভালো ব্যবহার দিয়ে মানুষের মন জয় করা' অর্থে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Man can be won over by affectionate behaviour.

৬৯। আঁধারে কেলা দেহাইলে পাপঅ নাই, পুণ্যঅ নাই।

অনুবাদ: অন্ধকে কলা দেখালে পাপও নাই, পুণ্যও নাই।

মর্মার্থ: যে মূর্খ তাঁকে ভালো-খারাপ দেখিয়ে কোনো লাভ নেই।

English: An illiterate is unable to distinguish between good and evil.

৩৮

৭০।

আপনততুন পর ভালা শহরততুন জঅল ভালা।

অনুবাদ: আপনের চাইতে পর ভালো, শহরের চাইতে জঙ্গল (গ্রাম) ভালো।

মর্মার্থ: কোনো কোনো সময়ে আপনের চেয়ে পর ভালো হলে এ-প্রবাদ ব্যবহার করা হয়।

English: Sometimes, non-relation is better than relation.

৭১। আসল অরিয়ে (শাশুড়ি) ছালাম ন-পায় চাচি অরিয়ে পা আউগায়।

অনুবাদ: আসল শাশুড়ি সালাম পায় না, চাচি-শাশুড়ি পা আগায়।

মর্মার্থ: যাদের পাওয়া উচিত তারা যেখানে পায় না সেখানে যদি অন্যরা পাওয়ার আগ্রহ দেখায় তখন এ-প্রবাদ ব্যবহার করা হয়।

English: Own mother-in-law is not getting the respect while neighbours of mother-in-law are wanting it so badly.

৭২। আঁড়ে (আকারে) হইলে/কইলে ঠাঁআরে (ইঙ্গিতে) বুঝে ভাঙ্গি কইলে বলদেঅ বুঝে।

অনুবাদ: আকারে বললে ইঙ্গিতে বুঝে নিতে হয়, বিস্তারিত বললে তো বলদেও (মূর্খ) বোঝে।

মর্মার্থ: বুদ্ধিমানরা আকারে-ইঙ্গিতে বুঝে নেন।

English: It takes only a few hints for the intelligent people to understand things.

। আক্কল অলা কুইররে ছেই (আওয়াজ করে কুকুর তাড়ানো) হন ন-পরে।

অনুবাদ: যে কুকুরের আক্কেল আছে তাকে তাড়াতে হয় না।

৭৩

মর্মার্থ: মানুষ চূড়ান্ত বেহায়া না-হলে তাকে অপমান করতে হয় না, এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: The man who has shame need not to be insulted.

৭৪। আল্লা বাঁচক তোঁয়ারে

অয়াত গান দর্শক আঁরে।

অনুবাদ: আল্লাহ তোমাকে রক্ষা করুক, হায়াত বাড়িয়ে দিক আমার। মর্মার্থ: অন্যের শুভকামনার পাশাপাশি নিজের জন্যও প্রত্যাশা।

English: May Allah save you and increase my lifetime.

৩৯

৭৫। আচ্ছা হোঁজা (উপহার) লই আইলে, কুডুমর নান লাগে হাইল্যে আতে আইলে কুডুম (আত্মীয়), মুইচ্যের নান লাগে।

অনুবাদ: উপহার নিয়ে এলে আত্মীয়ের মতো লাগে; খালি হাতে এলে মুচির মতো লাগে।

মর্মার্থ: উপহার আদান-প্রদান এবং অতিথি-আপ্যায়নের রেওয়াজ

চট্টগ্রামে বেশি, এই প্রবাদটা সেক্ষেত্রে ব্যবহার করা হয়। English: The relative who brings a present looks like a

relative but who comes empty handed looks like a cobbler.

৭৬। আদরর কুঁরি চৌগ ঠোঁরাই হায়।

অনুবাদ: আদরের মুরগি চোখে ঠোকর দেয়।

মর্মার্থ: কাছের মানুষই বেশি ক্ষতি করে। (ঘরের শত্রু বিভীষণ) English: Close one hampers more.

৭৭। আলগা (কৃত্রিম/অতিরিক্ত) চুলুর ঝুঁড়া (খোঁপা) ভঅর।

অনুবাদ: কৃত্রিম চুলের খোঁপা বড়।

মর্মার্থ: কৃত্রিম জিনিস দেখলেই বোঝা যায়। English: Artificiality can't be concealed.

৭৮। আধার ভাগ্য খোদায় মিলায়।

অনুবাদ: অন্ধের ভাগ্য খোদা নির্ধারণ করে দেন।

মর্মার্থ: রিজিকের মালিক সৃষ্টিকর্তা।

English: Fate is absolutely decided by the Almighty.

৭৯। আছে গরু, ন-চয় হাল

দুকখ ন-যায় চিরকাল।

অনুবাদ: গরু থাকলেও সেই গরু দিয়ে চাষ করা যায় না; দুঃখও রয়ে যায় চিরকাল।

মর্মার্থ: সব উপকরণ থাকার পরও কাজ সঠিকভাবে না-হওয়া।

English: In spite of availability of all instruments, fate will not be

improved if one does not use it properly.

৪০

৮০

। আজাইরগা লোয়া পাইলে চেঁডতঅ (পুরুষ লিঙ্গে গালি বিশেষ) হামি দিতো চায়।

অনুবাদ: খরচ ছাড়া লোহা পেলে যে-কোনো জায়গায় হামি (দা ছুরি কাস্তে ইত্যাদির বাঁটের মুখে দেওয়া গোলাকার লৌহখণ্ড) দিতে চায়।

মর্মার্থ: 'কোনো কিছু বিনামূল্যে পেলে অকাজেও লাগানোর মানসিকতা' বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: If one gets a thing free of cost, he will use it carelessly that brings no result.

৮১। আঁর চ'ইয়ার/চেডর (পুরুষলিঙ্গের-গালিবিশেষ) বাল (গুপ্তকেশ)।

মর্মার্থ: তুচ্ছতাচ্ছিল্য করা বা গালিবিশেষ। English: You're cheaper than my pubic hair!

৮২। আঁধার পোয়া হানাইয়াঅ পারে।

অনুবাদ: অন্ধের ছেলে কানাও ফারে।

মর্মার্থ: অবজ্ঞা করার ক্ষেত্রে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়।

English:It is that much easy that even a blind man's one-eyed son can do it.

৮৩। আঁতি জুরিৎ (জোগাড় করা) পারে, কাছি (দড়ি) জুরিৎ ন-পারে।

অনুবাদ: হাতি জোগাড় করতে পারে: দড়ি জোগাড় করতে পারে না। মর্মার্থ: বড় কাজটা করতে পারে কিন্তু ছোট কাজটা করতে পারে না।

English: You can arrange a vast elephant, but not a mere rope.

৮৪। অউনতুন আইলদা (আগুন রাখার পাত্র) গরম।

অনুবাদ: আগুনের চাইতে পাত্রের গরম বেশি।

মর্মার্থ: 'মূল বিষয় অপেক্ষা আনুষঙ্গিক বিষয় বড়' বোঝানোর ক্ষেত্রে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: The Pot is hotter than the fire.

আগর হাল যিইককে যায়

৮৫। পিছনদির হালঅ ইককে যায়।

অনুবাদ: চাষে আগের গরু যেদিকে যায়, পেছনের গরুও সেদিকে যায়।

মর্মার্থ: ছোটরা বড়দের মতোই হয়।

English: While ploughing, one cattle follows the other completely./

Generally juniors follow totally the lifestyle of seniors.

৪১

৮৬। আজ্জের চৈলঅ গেল

ছ'অলঅ গাইন (গাভীন) ন-অইল।

অনুবাদ: আধাসের চাউলও গেলো, ছাগলও গাভিন হলো না।

মর্মার্থ: সব প্রচেষ্টা বৃথা গেলে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: I lost half kilo rice, moreover, my goat is not getting pregnant too.

৮৭। আঁতি গাঁরাৎ (গর্তে) পইরলে চামচিকাঅ থঅরায়।

অনুবাদ: হাতি গর্তে পড়লে, চামচিকাও থাবা মারে।

মর্মার্থ: শক্তিশালী লোক বিপদে পড়লে অতি দুর্বল লোকও তাকে হুমকি দেয়। English: When an elephant falls into a hole, even a titmouse use it's paw.

৮৮। আইটটা কেলা নেয়ামত

হাইগদে সমত কেয়ামত।

অনুবাদ: আইট্টে কলা (একপ্রকার বিচিযুক্ত কলা) খেতে মজাদার হলেও, পায়খানা করার সময় কষ্ট কাকে বলে বোঝা যায়।

মর্মার্থ: চকচক করলেই সোনা হয় না।

English: Seeded banana tastes incredible but it brings hardship to defecating process.

৮৯। আঁতি ঘোরা গিয়ি তল, ভেরায় হয়দে/কয়দে হথ জল।

অনুবাদ: হাতি ঘোড়া তলিয়ে গেল, ভেড়া বলে কত জল।

মর্মার্থ: ক্ষমতাবান লোক যে-কাজ করতে ব্যর্থ সেই কাজ ক্ষমতাহীন

লোক করতে চাইলে এ-প্রবাদ উল্লেখ করা হয়।

English: Fools rush in where angels tear to tread.

৯০। আশ্বিন রাঁধি কাতিত খায়

যেই বর মাগে এই বর পায়।

অনুবাদ: আশ্বিন মাসে রাঁধে, কার্তিক মাসে খায়, যেই বর আশা করে সেই বর পায়।

মর্মার্থ: একটি সামাজিক কুসংস্কার।

English: One gets everything that one desires.

৪২

৯১। আতে ন-মারি ভাতে মারঅন।

অনুবাদ: হাতে না-মেরে, ভাতে মারা।

মর্মার্থ: কৌশলে কার্য সম্পন্ন করা।

English: To perform a thing, better techniques are more necessary.

৯২। আল ন-উইটতে বাক দে।

অনুবাদ: আল (মোরগের ঝুঁটি) না-উঠতে ডাক দেয়া।

মর্মার্থ: প্রাপ্তবয়স্ক হওয়ার আগে কেউ যখন বিয়ের করার জন্য চেষ্টা করে তখন প্রবাদটি ব্যক্ত হয়; অর্থাৎ, উপযুক্ত হওয়ার আগে বিয়ের ধান্দা। English: Attempt to marry while maturity is a distant memory.

৯৩। আতঅর এরঅদি/ফেরঅদি ফানি ন-ফড়ন।

অনুবাদ: হাতের ফাঁক গলে পানি না-পড়া।

মর্মার্থ: কৃপণ ব্যক্তির কাছ থেকে সহজে কিছু পাওয়া যায় না। English: You can't expect anything from a miser.

৯৪। আডর লাথি ঘাডর কিল

যার কোয়ালে যে জিতিল।

অনুবাদ: হাটের লাঠি, ঘাড়ে কিল যার কপালে যে জিতিল (জয়ী হওয়া)।

মর্মার্থ: হাট-বাজারের মারামারিতে কে কাকে মারল, কে হারল, কে জিতল বোঝা মুশকিল।

English: When it comes to Bazar (Market), you can never know who beat whom.

৯৫। আডর মাছ কিনন্যায়অ মুলায়, ন কিনন্যাঅ মুলায়।

অনুবাদ: হাটের মাছ যে কিনে সেও দরদাম করে, অন্যরাও করে।

মর্মার্থ: বাজারের জিনিস সবাই নিতে চায়।

English: When fishes are appeared in the market, everyone makes bargain either they buy or not.

৯৬। আরা বছরর এবাদত এক্কই দিনে শেষ।

অনুবাদ: সারা বছরের ইবাদত এক দিনেই শেষ।

মর্মার্থ: অনেক ভালো কাজ করেও শেষের একটা ছোট-খারাপ কাজের

জন্য সুনাম নষ্ট হলে এ-প্রবাদ উল্লেখ করা হয়।

English: The whole year of prayer is ruined for committing one sin.

৪৩

৯৭। আত্তান পাঁচ্চান ভাবি চঅন।

অনুবাদ: সাত-পাঁচ ভেবে দেখা।

মর্মার্থ। 'ভেবেচিন্তে সিদ্ধান্ত নেওয়া' বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: Decision should be taken after deep thought.

৯৮। আইল্যারলাই হাল, জাইল্যারলাই জাল

বেরাইজ্যার আছে গাল।

অনুবাদ: কৃষকের জন্য হাল, জেলের জন্য জাল বেহায়ার আছে গাল।

English: Farmers need the instrument for ploughing, Fishermen need net, On the other hand, impudent has his own mouth (to deliver slang).

৯৯। আরা বছর রামায়ণ ফরি, হইদে সীতা হার বাপ।

অনুবাদ: সারা বছর রামায়ণ পড়ে, এখন বলে সীতা কার বাবা।

মর্মার্থ: সবকিছু জেনেশুনে কোনো কাজ করার পর যখন কেউ অস্বীকার করে তখন প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। অনেক ক্ষেত্রে পড়ার পর কোনো

ছাত্র কিছু ভুলে গেলে তখনো প্রবাদটি ব্যবহার দেখা যায়। English: There are people don't know who is Rama after reading Ramayana.

১০০। আপঅ মারঅন

লাডিঅ ন ভাঙ্গঅন।

অনুবাদ: সাপও মরবে, লাঠিও ভাঙবে না।

মর্মার্থ: উভয় দিক রক্ষা করে কার্য সম্পন্ন করা।

English: The snake is killed and the staff that was used to kill the snake is also remained unbroken.

১০১। আঁতি মইরলেও লাখ টিয়া।

অনুবাদ: হাতি মরলেও লাখ টাকা।

English: Even a dead elephant is worth lakh!

১০২। আঁতি মইরলেও দাত দি মরে।

অনুবাদ: হাতি মরলেও দাঁত দিয়ে মরে। English: Elephant dies an honourable death.

৪৪

১০৩। আগর আল জিকা ফরর আল ইকা।

মর্মার্থ। আগের চাষের গরু যে-দিকে যায়, পরেরটাও সে-দিকে যায়। English: Cows used in cultivation strictly follow each other.

১০৪। আঁতি যোগাইত পারে

কাছি যোগাইত ন পারে।

অনুবাদ: হাতি লালন-পালন করতে পারে,

রশি নিতে পারে না।

English: You can arrange a vast elephant, but not a mere rope.

১০৫। আদরর কেলা আদধানঅ ভালা।

অনুবাদ: আদরের কলা অর্ধেকও ভালো।

English: Even half of a thing is acceptable when it is given with affection.

১০৬। আগে ঘরঅত চেরাগ, পরে মছইদত।

অনুবাদ: আগে ঘরে বাতি, পরে মসজিদে।

মর্মার্থ: আগে নিজের জন্য না-করে পরের জন্য করলে এ-প্রবাদ ব্যক্ত করা হয়।

English: One should be enlightened first and then enlighten others.

১০৭। আঁ হইলে ঠাআরা বুঝন ফরিবু।

মর্মার্থ: 'ইশারায় বুঝে নেয়া'-অর্থে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। English: Hearing me pronouncing A, you have to understand that I meant "Alliance".

১০৮। আলা-বোলা জাইললে দোরা।

মর্মার্থ: 'কাউকে বেকুব বা বোকা'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়। English: Looks like blockhead idiot.

১০৯। আরাদিন রোজা থাআই, ডুম মারি মারি পানি খাই।

অনুবাদ: সারাদিন রোজা রেখে, ডুব মেরে-মেরে পানি খাওয়া।

মর্মার্থ: 'বাইরে ভালো সেজে থাকলেও ভিতরে-ভিতরে খারাপ কাজ

করা' বুঝাতে ব্যবহৃত হয়।

English: Beneath the mask of a good man, some people engage in dishonesty.

৪৫

১১০। আকাশর তারা, জবিনঅর নারা, পানির বাহল যে গনিত ন জানে তার হঅত্তর আহল।

মর্মার্থ: আকাশের তারা কিংবা জমিনের ঘাস যে গুনতে যায় তাঁকে বিদ্রুপ করে প্রবাদটি ব্যক্ত হয়। English: Illiterate generally tries to calculate the stars of the sky

and all the grasses of land.

**ই**

১। ইজ্জতর কুউরি (মুরগি), আগ (ডিম) পারে ছ'কুরি। অনুবাদ। সম্মানের মুরগি, ডিম পাড়ে ছয় কুড়ি।

মর্মার্থ: ব্যক্তিত্বসম্পন্ন মানুষ সফলতা-অর্জনে সক্ষম। English: Man of personality success in life.

2। ইতার কথা উইতারে, ধরা পৈল্পে জানে মরে।

অনুবাদ: এর কথা ওকে বলে, ধরা পড়লে প্রাণে মরে।

মর্মার্থ। 'গিবত করা'-অর্থে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Habitual critic may face horrible consequences anytime.

৩।ইবা ধরি না উইবা ধরি আতর পাঁচ নৈদ্য ছারি।

অনুবাদ: এটা ধরবো না ওটা ধরবো, হাতের পাঁচ দিয়ো না ছাড়ি।

মর্মার্থ: শেষ সম্বল হাতছাড়া করা উচিত নয়।

English: Lender of the last resort should not be given up.

৪। ইতি নাই ভিডি (বাস্তুভিটা) নাই চৈধরীর পুত।

অনুবাদ: ঘর নাই, বাড়ি নাই, চৌধুরির সন্তান।

মর্মার্থ: 'অহঙ্কার অর্থাৎ ফুটানি'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Some penniless men act like they are millionaire's sons.

৫। ইছাপুইজ্যা আচা হথা ফুলতানপুইজ্যা ছোঁচ কদলপুইজ্জা ভালা মানুষ

উঅর ডঅর গোঁছ (পায়ের গিরা)।

অনুবাদ: ইছাপুরের (হাটহাজারী-উপজেলার একটি জায়গার নাম) লোকের সত্য কথা, সুলতানপুরের (রাউজান-উপজেলার একটি জায়গার

নাম) লোক ছোঁচা (নির্লজ্জ), কদলপুরের (রাউজান-উপজেলার একটি জায়গার নাম) লোক মানুষ ভালো, বড় বড় পায়ের গিরা। মর্মার্থ: চট্টগ্রামের তিন এলাকার মানুষের আচার-আচরণ বোঝানো হয়েছে। English: People of different regions in Chattogram contain their own individual traits and values.

৬।

ইজ্জতর উত্তর বাট্টা বৈঅন।

অনুবাদ: সম্মানের উপর ট্যাক্স বসানো।

মর্মার্থ: সম্মানের উপর আঘাত এলে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। English: Can you tax on honour! / Taxing on honour.

ইতার সামনে কিছু ন কইছ

ইতার পেডত আতুরি নাই।

অনুবাদ: তার সামনে কিছু বলো না; তার পেটে কথা থাকে না।

মর্মার্থ: 'যেই লোকের কথা পেটে থাকে না তার সামনে গোপনীয় কথা না-বলা ভালো বুঝাতে ব্যবহার করা হয়'।

English: Don't speak of a word in front of him for he can't help but reveal everything to others.

৮।

ইয়ালর হাছে কুরা বাগা দওন।

অনুবাদ: শিয়ালের কাছে মুরগি বর্গা দেয়া।

মর্মার্থ: যে-কাজে ক্ষতি হবে নিশ্চিতভাবে বলা যায় তারপরও সে-কাজ করলে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: Subleasing hen to fox.

৯।

ইয়ালরে ভাংয়া বেড়া ন-দেখাইছ।

অনুবাদ: শিয়ালকে ভাঙা বেড়া দেখাবে না।

মর্মার্থ: ক্ষতিকারককে ক্ষতি করার সুযোগ সৃষ্টি করে দেয়া হলে প্রবাদটি প্রযোজ্য হয়।

English: Don't show the weak/broken part of your fence to a fox.

১০।

ইছে কুড়িলে মিছে

বাইলে আত দিলি ফাইলে

ধাইলে ফোন মারাইলে।

অনুবাদ: চিংড়ি খাওয়ার সময় কিছু নেই

বাইলে মাছ ধরতে পারলে ভালো

পালিয়ে গেলে সব ভেস্তে গেল।

English: There's no mentionable profit in catching small shrimp,

It is good to catch some Baila fish,

But if they escape, then everything is ruined.

উ

১। উরিবদে পাখি ইবে বাতাসঅত অ ফরফরায় (ছটফট করা)।

অনুবাদ: যে পাখি উড়বে, সে বাসাতেই ছটফট শুরু করে।

মর্মার্থ: যে উন্নতি করবে তার লক্ষণ শুরুতেই প্রকাশ পায়, এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: The boy who will shine in life, you can understand during his childhood.

২। উঝার ভা (ভাঙা) ঘর, বৈদ্যর বউর নিত্যি জ্বর।

অনুবাদ: ওঝার ভাঙা ঘর, ডাক্তারের বউয়ের প্রতিনিয়ত জ্বর।

মর্মার্থ: যে-যে কাজে দক্ষ তার ঘরে সে-কাজেরই অভাব পরিলক্ষিত হয়।

English: Homemakers get no home as like as doctor's own wif is always feverous.

৩। উঅরতুন পইযযে/পইরগে বুরি, তিন ঠেং (পা) উয়া/খাড়া গরি।

অনুবাদ: উপর থেকে পড়লো বুড়ি, তিন পা খাড়া করে।

মর্মার্থ: বয়স্কদের ক্ষেত্রে প্রবাদটি প্রয়োগ করা হয়।

English: Falling can't make her spoiled, Because she is an old aged lady.

৪। উঅট্টাইল্ল্যার (ঐট্টাইল্ল্যার) হৈলে দিষ্টি।

অনুবাদ: ঐট্টাইল্ল্যার (বহিরাগত মাছশিকারি) শইল মাছে দৃষ্টি।

মর্মার্থ: অনধিকার চর্চা।

English: Unauthorised interfere.

৫। উছুলত আনি নাই।

অনুবাদ: ঋণ-আদায়ে ক্ষতি নাই।

মর্মার্থ: ঋণ যেটুকু আদায় করা যায়, সেটুকুই লাভ।

English: Any amount given debtor should be excepted.

৬। উঅরদি ফিটফাট

ভিতদি সদর ঘাট।

অনুবাদ: বাহিরে ফিটফাট, ভিতরে সদরঘাট।

মর্মার্থ: বাইরে ফুটানি, ভিতরে ফাঁকা।

English: Empty vessels sound much.

৭। উঁজি/যাচিয়েরে হাঁংগা (বিয়ে) বইলে মোহরানা মাফ।

অনুবাদ: সেধে বিয়ে করলে মোহরানা মওকুফ।

মর্মার্থ: সেধে কোনো কাজ করলে মূল্যায়ন হয় না।

English: If a woman approaches to a man, situation makes him charge free from Mahr.

৮। উইয়র পোঁদে ফইর গজাইলি আচ্চান ছুঁইত অ চায়।

অনুবাদ: উইপোকার পাছায় পালক গজালে আসমান স্পর্শ করতে চায়। মর্মার্থ: হঠাৎ বড় লোক হওয়ার পর অহংকার দেখা দিলে পতন সুনিশ্চিত।

English: If a man becomes egoistic after earning money, his fall is a must.

৯। উরতথাই তিন্নান তিন্নান লাগঅন।

অনুবাদ: উপর থেকে তিনটা-তিনটা মনে হওয়া।

মর্মার্থ: কাজে সম্পৃক্ত না-থেকে মন্তব্য করলে এ-প্রবাদ ব্যবহার করা হয়। English: When you are no expert in any specific field, then everything seems to be very easy.

১০। উঅরে বাবুয়ানা

ভিতদদি খেরর বেনা।

অনুবাদ: উপরে বাবুয়ানা, ভিতরে ঘাসের বেণী।

মর্মার্থ: 'বাহিরে বিলাসিতা, ভিতরে খড় ছাড়া কিছুই নেই'-বোঝানো হয়েছে। English: Appearance makes him Babu (Aristocrat). But if you see him closely, then he is full of straw bunchers.

১১। উইদ্যা মাথা চুঁড়া (শিংছাড়া গরু) গাই

তারারে দেইলে যাত্রা নাই।

অনুবাদ: মাথায় কাপড়ছাড়া নারী দেখলে আর শিংবিহীন গরু দেখলে যাত্রা শুভ হয় না।

মর্মার্থ: লোকজ কুসংস্কার।

English: Seeing bald and hornless cow make your journey unfruitful.

১২। উড়ি আই জুরি বৈঅন।

অনুবাদ: উড়ে এসে জুড়ে বসা।

মর্মার্থ: অনধিকারচর্চা।

English: To be quick to occupy.

১৩। উইত অই ফরি মরি যার

অতিনে হদ্দে শালুক হার/খার।

অনুবাদ: উপুড় হয়ে পড়ে প্রাণ যায়, সতিনে বলে শালুক (শাপলা ফুল) খায়।

মর্মার্থ: এক সতিন মরে যাওয়ার উপক্রম হলে অন্য সতিন সেটিকে পাত্তা না দেয়া বুঝাতে।

English: First wife was fallen nearly to death, Sotin (2nd wife) claims that she was actually eating water lilies.

১৪। উসতাদর মাইর পোঁয়াইতা/শেষ রাইতা।

অনুবাদ: ওস্তাদের মার শেষ রাতে

মর্মার্থ: অভিজ্ঞ লোক কোনো কিছু চূড়ান্ত করণে সবার শেষে ভূমিকা রাখে। English: Experienced man decide anything after all others make their decisions.

১৫। উতৈর্গা (উত্তরের) মাইনসর ভূতৈর্গা (চোরা) বুদ্ধি দইনর (দক্ষিণের) মানুষ সাদা পুদির (পুবের) মানুষ চান সয়দাগর পছিমের (পশ্চিম) মানুষ গাধা।

অনুবাদ: উত্তরের মানুষের চোরাবুদ্ধি, দক্ষিণের মানুষ সাদা পূর্বের মানুষ চাঁদ সওদাগর (ব্যবসায়ী), পশ্চিমের মানুষ গাধা।

মর্মার্থ: চট্টগ্রামের চারদিকের মানুষের বৈশিষ্ট্য বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: The people of North Chattogram are tricky in type. South Chittagoinan are like white in mind. Eastern are more like businesslike in type when western are donkey in type,

১৬। উআইস্যার (অনাহারী) লাই ধান ফুআৎ (শুকাতে দেয়া)

খাইয়াল্লাই ভাত পাআৎ।

অনুবাদ: অনাহারীর জন্য ধান রোদে শুকাতে দেয়া হয়েছে, অথচ যে খেয়েছে তার জন্য ভাত চুলায় রান্না হচ্ছে। মর্মার্থ: যার আছে তার জন্য সবাই আছে, যার নাই তার জন্য কেউ নেই। English: He who has, has everyone He who has not, has no one.

১৭।

উইত গৈললে দুই টিয়া চিত গৈললে দুই বিছা।

অনুবাদ: উপুড় করলে দুই টাকা, চিত (ঊর্ধ্বমুখী হয়ে মাটিতে পিঠ রেখে শয়ন) করলে দুই বিছা (অণ্ডকোষ)।

মর্মার্থ: নিঃসম্বল-বুঝাতে এ-প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: When he sleeps in reversed position, people will see his ass only. When he makes it uphold, it's all about balls in position.

১৮। উড়াৎ খঅন, মসইদৎ লুডন।

অনুবাদ: বড় লোকের পাকশালায় খাওয়াদাওয়া, মসজিদে শোয়া।

মর্মার্থ: কিছু লোকের অভ্যাস হলো সব সময় পরের উপর দিয়া চলা। English: His character is more likely to eat at rich people's kitchen and sleep at Allah's house, mosque.

১৯

। উঁজু উঁজু হুইচ চালাইত ন-জানে দে বেহা (বাঁকা) উনত অ হাডাইত জানে।

অনুবাদ: সোজা পথে সুঁই চালাতে জানে না, বাঁকা পথে ঠিকই চালাতে জানে।

মর্মার্থ: যারা জটিল বা খারাপ কাজগুলো করতে পারে তাদের উদ্দেশ্যে এ-প্রবাদ ব্যবহার করা হয়।

English: She can't sewing in simple way. But when it comes to tricky way, she becomes expert in it.

২০। উদঅ তাবিজর জোরে নো অয় কেঁএইলর জোরঅ লায়।

অনুবাদ: শুধু তাবিজের জোরে না; কোমরের জোরও লাগে।

মর্মার্থ: অনেকেই অনেক সময় ভাগ্যের উপর নির্ভর করে থাকে অথচ কোনো পরিশ্রম করে না-তাদের জন্যই প্রবাদটি প্রযোজ্য হয়। English: Luck only is not sufficient alone. Hard work is also necessary to succeed in life.

২১।

উন্নিশ টিয়া হজ্জ অইয়ে দে নঅ,

আর এক টিয়ারলাই ফোয়ায় মিডা ন হাইব না?

অনুবাদ: উনিশ টাকা ধার হলো

এক টাকার জন্য ছেলে মিষ্টি খাবে না-তা তো হয় না।

মর্মার্থ: ধার করে হলেও ছেলেমেয়ের শখ পূরণ করতে চায় মা-বাবা। এটা বোঝানো হয়েছে প্রবাদে।

English: My loan has become 19 tk in amount. Why should I bother to borrow another one more tk when my child wants to have a sweet. ৫২

উ

১।

উনা ভাতে দুনা বল বেশি খাইলে/ভরা পেডে রসাতল।

অনুবাদ: কম ভাতে দ্বিগুণ শক্তি

বেশি খেলে মৃত্যুর ঝুঁকি।

মর্মার্থ: এটা একটি স্বাস্থ্যবিষয়ক প্রবচন; যেখানে অতিরিক্ত ভাত খাওয়াকে স্বাস্থ্যঝুঁকি-হিসেবে বিবেচনা করা হয়েছে।

English: Less rice, double energy Much rice, double risk. / Too much food is not good for healt

২। উঁজু ওঁলে ঘি ন-উডে।

অনুবাদ: সোজা আঙুলে ঘি ওঠে না।

মর্মার্থ: কৌশলী না-হলে কাজ করা যায় না।

English: Techniques are required to be successful.

ঋ

১। ঋণ গরি খায়,

হেষ্ট মাথায় থায়।

অনুবাদ: ঋণ করে খায়,

হেষ্ট (অবনত) মাথায় থাকে।

মর্মার্থ: 'ঋণ নিলে সমাজে মাথা নিচু করে থাকা'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Debtor is always weak

**এ**

১।

এক মলইর ধরা, আর-এক জলইর ধরা।

অনুবাদ। এই মাওলানার ধরা শক্ত, আর-এক পেরেকের ধরা শক্ত। মর্মার্থ। 'মাওলানার দেয়া তাবিজ-কবজ পেরেকের মতো শক্ত'- এটা বোঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: When a Mawlana catches you, you will unserstand how a wire nail catches a wood.

২।

একজনর হতাত দশজন আঁসিলে/হাসিলে ইতারে হইদে রইস্যা, নিজর হতাত নিজে আঁসিলে/হাসিলে ইতারে হইদে বেইশ্যা।

অনুবাদ: একজনের কথা শুনে দশজন হাসলে তাকে বলে রসিয়া, নিজের কথা শুনে নিজে হাসলে তাকে বলে বেশ্যা।

মর্মার্থ: রসিক মানুষ অন্যকে হাসাবে কিন্তু নিজে হাসবে না-এটা বুঝাতে ব্যাবহার করা হয়।

English: If someone makes ten people laugh then he/she is witty one. But if he/she laughs at his own joke, then he/she becomes a slut.

৩।

এক শিয়ালে/ইয়েলে মাতিলে আর এক ইয়ালর/শিয়ালর বদা টনটনায়।

অনুবাদ: এক শেয়ালে ডাক দিলে, আরেক শেয়ালের অণ্ডকোষ টন টন করে।

মর্মার্থ: একই গোত্রের মানুষেরা নিজেদের লুকিয়ে রাখতে পারে না; যৌথ

আচরণের জন্য উশখুশ করতে থাকে-এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: If a fox barks at something, others can't resist them as if they feel horny!

৪।

এই আইলর পানি ঐ আইলৎ ন-যা।

অনুবাদ: এক সীমারেখার পানি আরেক সীমারেখায় যায় না। মর্মার্থ: শত্রুতা-বুঝাতে অনেক সময় প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। English: They are as much enemy as that this land's newage water can not mix with that land's newage water.

৫।

এক হথায়অ পণ্ডিতি ন-যায়, এক ঝরে-অ বারিষ ন-যায়।

অনুবাদ: এককথায় পণ্ডিতগিরি যায় না; এক ঝড়ে বর্ষা যায় না। মর্মার্থ: 'কাউকে এক বাক্যে বিশ্বাস না-করা'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। English: One slang can't make a wise person unwise like one rain can't end the rainy season.

৫৫

৬। এক গুলিয়ে দুই দুই বাগ মারন।

অনুবাদ: এক গুলিতে দুই বাঘ শিকার করা।

মর্মার্থ

: এক ঢিলে দুই পাখি।

English: To kill two tigers with one bullet.

৭। এক ঘরৎ তিন জন চতুর, এক জন মৈরলে পাঁজ্জন আঁতুর।

অনুবাদ: এক ঘরে তিনজন চালাক, একজন মারা গেলে পাঁচজন কিছু করতে পারে না/আতুর (বেশি অসুস্থ হওয়া)। মর্মার্থ:

পরিবারের কর্তাব্যক্তি মারা গেলে তখন প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। English: There are at least three persons wise in the family. But

when the senior/anyone is ended up dead, they become limb in that situation.

৮। এক জিদে মরে, আর এক বাদে (বিবাদ) মরে।

অনুবাদ: এক জেদে (একগুঁয়ে) মরে, এক বিবাদে মরে।

মর্মার্থ: 'অতিরিক্ত জেদ বা রাগের কুফল'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: People die in two process. One is insistence stubbornness and the other is quarrel.

৯। এক মৈগে (স্ত্রী) পাতৎ ভাত দুই মৈগে গালৎ আত/হাত।

অনুবাদ: এক স্ত্রী হলে পাতে ভাত, দুই স্ত্রী হলে গালে হাত।

মর্মার্থ: 'এক স্ত্রীতে ঘরে শান্তি আর দুই স্ত্রীতে অশান্তি বিরাজ করে'-

বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: Monogamy brings stability in the family while polygamy creates chaos and disturbance.

১০। একর কেডি ভালা।

অনুবাদ: এক এক করে পাওয়া ভালো।

মর্মার্থ: অতিরিক্ত লোভ ভালো নয়।

English: Getting something slowly is good for health.

১১। এক সের চৈলর পাঁচচান পিডা, যার কথা হুনি/ফুনি তার কথা মিডা। অনুবাদ: এক-সের চাউলে পাঁচখানা পিঠা; যার কথা শুনি তার কথা মিষ্টি।

মর্মার্থ: 'দ্বিধাগ্রস্ত'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Five kg rice make a cake. Whoever talks with me makes me feel like he is as sweet as milkshake.

১২

। এক আতে/হাতে তালি ন-বাজে।

অনুবাদ: একহাতে তালি বাজে না।

মর্মার্থ: এক পক্ষের দ্বারা বিবাদ সৃষ্টি হতে পারে না।

English: One hand alone can't make the clap happen. / It takes two to make a quarrel.

১৩

। এক হারাই বুঝে, আর এক মারাই বুঝে।

অনুবাদ: এক হারানোর পর বোঝে, আরেক মরার পর বোঝে।

মর্মার্থ: আগেভাগে গুরুত্ব না-বোঝা।

English: With the loss and the death of something or someone, importance of the lost and dead come to a understanding. / To understand the importance of anything at first instance is wise.

১৪।

এরিঅ ন দে, বেরিঅ মারে।

অনুবাদ: ছেড়েও দেয় না, বেড়িও (পায়ে রিং) পরিয়ে রাখে।

মর্মার্থ: জিম্মি করে রাখা।

English: Keep locked up as well as chain up two legs.

১৫।

এলেমততুন হেলেমর জোর বেশি।

অনুবাদ: এলেমের (জ্ঞানের) চেয়ে হেলেমের (এলেমের ব্যঙ্গ) জোর বেশি।

মর্মার্থ: যার জ্ঞান নেই অথচ কথাবার্তায় বেশ পটু তাঁকে বুঝাতেই

প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: The glittering of Elem (knowledge) is less brighter than that of Helem (ignorance).

১৬

। এক পাতিলা নারিচ হাক/শাক

তিন পাতিলা পানি,

বায়পুতে যুতি/যুক্তি গরি পাইয়িদে রাঁনি।

অনুবাদ: এক পাতিলে কচি পাটের শাক

তিন পাতিলে পানি

বাবা ছেলে যুক্তি করে পেলো রাঁধুনি।

মর্মার্থ: কারো নতুন বউ রান্না না-জানলে তখন এই প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Jute crees is in one cooking pot,

Three pots are full of water,

That's the father and the son get by an arranged marriage.

১৭। এক একাদশী ছারাই তিরিশ রোজা বাযন।

অনুবাদ: একাদশী ছাড়তে গিয়ে ত্রিশ রোজা লাগানো।

মর্মার্থ: এক বিপদ থেকে রক্ষা পেতে গিয়ে আরো অনেক বিপদের সম্মুখীন হওয়া।

English: Another danger is appeared while escaping from one danger.

১৮। এক শাড়ি ন (নয়টি) বিবি, যে পিন্দে তেই বিবি।

অনুবাদ: একটি শাড়ি নয়টি বিবি, যেই পরে সেই বিবি (স্ত্রী)।

মর্মার্থ: বহু পত্নীর ঘরে এক শাড়ি নিয়ে সতিনে সতিনে কাড়াকাড়ি।

English: One Sari for nine wives. Who wears it becomes the wife of the day.

১৯। এককান খের (ঘাস) ছিড়ি দুইআন ন গরন।

অনুবাদ: একটি ঘাস ছিঁড়ে দুইটা করতে না-পারা।

মর্মার্থ: অলস, কর্মবিমুখ ব্যক্তি বুঝাতে ব্যবহার করা হয়; একটা খড় (তৃণ) ছিড়ে দুই টুকরা করতেও যার প্রবল অনীহা, এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: How to glorify the person who can't make two pieces of a single straw!

২০। এক টিয়া দিলি রুই দিইয়ুম

দুই টিয়া দিলি হারি/আরি দিইয়ুম।

অনুবাদ: এক টাকা দিলে রোপণ করে দেয়া, দুই টাকা দিলে উপড়ে ফেলা। মর্মার্থ: যাদের আদর্শ নেই তারা টাকার বিনিময়ে সব করতে পারে। English: Bribe me one taka, I'll plant. Bribe me two taka, I'll uproot the plant.

২১। একবার আগি (মলত্যাগ করা) তিনবার ফিরি চঅন।

অনুবাদ: একবার মলত্যাগ করে তিনবার ফিরে চাওয়া। মর্মার্থ: হাড়কৃপণ লোকের চরিত্র প্রকাশের জন্য এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়। English: Expel faeces from the body, the scrooge recheck three times as if he lost something.

২২।

এক লাথিয়ে ভালা মাইনষর ইজ্জত ন-যায়।

অনুবাদ: এক লাথিতে ভালো মানুষের ইজ্জত(সম্মান) যায় না। মর্মার্থ: অর্জিত ইজ্জত-সম্মান এত হালকা বিষয় নয়।

English: You can't ruin a good man's honour by making a kick in his ass.

২৩।

এ হন কলিত (যুগ) আইলাম

রাড়ির পোয়া সতীর গরে বিচার।

অনুবাদ: এ কোন যুগে এলাম, রাঁডির (যার স্বামীর মৃত্যু হয়েছে) ছেলে বিচার করে সতীর।

মর্মার্থ: যখন কোনো অযোগ্য মানুষ ভালো মানুষের বিচার করে তখন প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Such an age has come, son of a widow take cares of trail against innocent women (Shoti).

২৪।

এক ঝড়ে বাইরা/বারিষ ন-যায়

এক মাঘে শীত ন-যায় এক কথায় পণ্ডিতি ন-যায়।

অনুবাদ: এক ঝড়ে বর্ষা যায় না

এক মাঘে শীত যায় না এক কথায় পণ্ডিতগিরি যায় না।

মর্মার্থ: একবারেই সবকিছু শেষ হয়ে যায় না।

English: Monsoon doesn't end with one rain, Winter doesn't end with the end of Magh month. An unexpected word doesn't ruin one's wisdom.

২৫।

এক মন এক ধ্যাঅন

তারে কয়দে মইগ্যার জ্ঞান।

অনুবাদ: এক মন এক ধ্যান

তাঁকে বলে মগজাতির জ্ঞান।

মর্মার্থ: একসময় চট্টগ্রামের সাথে বার্মার (মগদের দেশ) ভালো

যোগাযোগ ছিলো। তখন মগদের নিয়ে বেশকিছু প্রবাদ প্রচলিত ছিলো; তার প্রেক্ষিতেই এই প্রবাদটি; কেননা মগজাতির অন্তর্ভুক্ত বৌদ্ধরা মন ও ধ্যানকে বেশি গুরুত্ব দেয়।

English: Buddists earn wisdom with immense attention.

২৬। এক বুঝে গায়

এক বুঝে মায়।

অনুবাদ: এক বোঝে শরীর, আর এক বোঝে নিজের মা।

মর্মার্থ: মা আর শরীরের সহ্যগুণ অপরিমেয়।

English: One's mother and health can tolerate everything.

২৭। এক ঘরঅত তিন রাঁধনি

পুড়ি মরের ফেন গালনি (ভাতের মাড় আলাদা করা)।

অনুবাদ: এক ঘরে তিনজন রাঁধুনি; পুড়ে মরছে যে ভাতের মাড় আলাদা করছে।

মর্মার্থ: 'এক কাজে অনেক লোক নিযুক্ত হলে সেখানে কাজটি ভালোভাবে হয় না'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: A task cannot be finished properly if many people want to do it together.

২৮। একেত উলাইল্যা বুড়ি

আরঅ পইরজ্যে/(তার উঅর) ঢোলঅর বারি।

অনুবাদ: এমনিতেই নাচুনি বুড়ি, তার উপর ঢোলের বাজনা।

মর্মার্থ: 'উৎসাহীকে আরো উৎসাহ দিলে কাজের গতি বেড়ে যায়'-

বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। আবার অনেক সময় 'পাগলকে উসকানি দেয়া বুঝাতেও প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: If a mad man is encouraged to do a thing, be sure he will destroy the thing totally.

২৯। এরি খাইৎ ন-পারে যারে

জাঁচি উধার দেঅন পড়ে তারে।

অনুবাদ: যাকে রেখে খাওয়া যায় না, তাঁকে ডেকে এনে হলেও ধার দিতে হয়। মর্মার্থ: 'কারো সাথে ভালো সম্পর্ক'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়; অর্থাৎ যাকে রেখে আলাদা খাওয়া যায় না, তার অভাব দেখা দিলে তাঁকে ডেকে হলেও টাকা ধার দিতে হয়। English: A man who is closer can not be denied.

৩০। এক গাছঅর ছাল (বাকল) আরেক গাছৎ ন লাগে। অনুবাদ: এক গাছের ছাল আরেক গাছে লাগে না। মর্মার্থ: পর কখনো আপন হয় না। English: Bark of one tree never gets fitted in another tree. /The man who is not closer to you, he can't be useful.

৩১।

এক্কানা পোয়ার হ্যাতরা গোস্স্সা (রাগ)

কিল খাইবার বড় দশা।

অনুবাদ: এইটুকুন ছেলের অনেক রাগ, উত্তমমাধ্যম খাওয়ার দশা।

মর্মার্থ: ছোট হলে কী হবে?

রাগ বেশি, ফলে উত্তম-মধ্যমও পায়। English: Anger exceeds his age. So the beating returns him at the right track.

৩২

। একজনে টেইত পলল দেয়

আরেক জনে আললাই (উঠিয়ে) দেয়।

অনুবাদ: একজনে ঢেঁকিতে পাড় বা ধাক্কা দেয়, আরেকজনে সহযোগিতা করে।

মর্মার্থ: যৌথ প্রচেষ্টায় কর্ম সম্পাদন করা।

English: One makes sure of maintaining husking pedal, the other makes sure the rest of it.

৩৩। এক গাতা হাল চইলে (হাল চাষ করা) বুঝা যায় হন ক্যান ভালা?

অনুবাদ: একটু করেই হাল চাষ করলে বোঝা যায়, কে কী রকম?

মর্মার্থ: কাউকে চিনতে হলে সামান্য কথাবার্তাতেই চেনা যায়। English: If you want to know a man, talking to him is the way.

৩৪। এক জামাই হারাম, আর-এক বিলাই হারাম।

অনুবাদ: এক জামাই অকৃতজ্ঞ, আরেক অকৃতজ্ঞ বিড়াল।

মর্মার্থ: জামাই বেড়ালের মতো; শ্বশুরবাড়ি থেকে শুধু নিয়েই যায়; দেয়

না কিছুই-এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: Son-in-law and cats are ungrateful for they take things but give nothing back.

৩৫।

এক মণ দুধঅত এক ফোঁডা চনা।

অনুবাদ: এক-মন দুধে এক-ফোঁটা চনা।

English: Situation is like falling one piece of chickpeas in one maund milk.

৩৬।

এক্কই ফইরর মাছ।

অনুবাদ: একই পুকুরের মাছ।

English: Fishes of the same pond./ Racers of the same track.

৩৭।

ও

এক্কই বোতলর ফানি।

অনুবাদ: একই বোতলের পানি। English: Water of the same bottle.

**ঐ**

১। ঐতকাইল্যা (আগের যুগ বুঝাতে) দিন নাইরে নাতি খাবলা খাবলা দধি খাতি।

অনুবাদ: আগের সে-যুগ নাইরে নাতি মুঠে মুঠে দই খাইতি।

মর্মার্থ: অতীতের সুদিনের জন্য নানা/দাদা নাতির কাছে আক্ষেপ প্রকাশ

করছে।

English: The age of golden past is long gone, my grandchild. You can't have yogurt as much as you want.

**ও**

১। ওজন বুঝি ভোজন গরন।

অনুবাদ। নিজের স্বাস্থ্য বুঝে খাওয়াদাওয়া করা। English Consider your weight before eating.

২।

অনত্ পানি পড়অন।

অনুবাদ। আগুনে পানি পড়া।

মর্মার্থ। বিপদ থেকে রক্ষা পাওয়া। English Falling of water into fire. To be saved from danger.

ওঁর ন-পঅন।

অনুবাদ: সীমা না-পাওয়া।

মর্মার্থ: কাউকে সন্তুষ্ট করা না-গেলে এটা ব্যবহৃত হয়। English Sometimes, it's hard to find a way of pleasing people.

৪। ওদা ধানর চৈল দড়অ (শক্ত)

গোদা ঠেঙয়র লাথি দড়অ।

অনুবাদ: ছিটা ধানের চাউল শক্ত, গোদা পায়ের লাথি শক্ত

। মর্মার্থ: 'দুর্বলের আধিপত্য বেশি'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। English Sometimes, weak can be powerful.

৫। ওঁগগা ভাত টিবি চাইলে বেয়াগ ভাতের খবর পঅন যায়।

অনুবাদ: একটি ভাত টিপে দেখলে সবগুলো ভাত কীরকম তা বোঝা যায়। মর্মার্থ: 'একজনকে বিবেচনা করে অন্য সকলকে মূল্যায়ন করা' বুঝাতে

প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়। English By examining one single rice, you will get an out and out idea about the whole pot of rice while cooking/boiling.

৬। ওরে যাদুর হৈছালি

বৈদ্য ধরি ন চাআলি।

মর্মার্থ: আগের দিনে মানুষ জাদুটোনায় বেশি বিশ্বাস করতো। তাই কেউ

হচ্ছে তাঁকে বৈদ্যর কাছে নিয়ে যাওয়ার জন্য।

English: When it comes to magic/madness, it is urgent to make sure if Boiddo (Exorcist)

৭।

ওলইলে গারাৎ ফরে বঅই থাইলে পরানে মরে।

অনুবাদ: বেশি ছটফট করলে গর্তে পড়ে বসে থাকলে পরানে মরে।

মর্মার্থ: 'স্বাভাবিক জীবনযাপন করা উচিত'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: To lead life naturally is more safe.

اد

ওঁল ফুলি কেলাগাছ অন।

অনুবাদ: আঙুল ফুলে কলাগাছ হওয়া।

মর্মার্থ: হঠাৎ বড়লোক হওয়া।

English: To be rich suddenly.

২। ঔগওয়া ভাতৎ দুওয়া চৈল

দুই অতীনের এত কৈল (ঝগড়াঝাঁটি)।

অনুবাদ: একটি ভাতে দুইটা চাউল, দুই সতিনের ঝগড়াঝাঁটি।

মর্মার্থ: 'সতিনে সতিনে সামান্য বিষয় নিয়ে ঝগড়াঝাঁটি'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: If rice isn't properly cooked, two wives start quarreling.

৩। ঔনৎ যাই ফিরিং পড়অন/পরন।

অনুবাদ: আগুনে ফড়িং পড়া।

মর্মার্থ: স্বেচ্ছায় বিপদে পড়লে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: Fallen of grasshopper into the fire./Sometimes, man faces danger almost intentionally.

**ক**

১।

কেডি কুইরর/কুত্তর ঘেডঘেডি বেশ।

অনুবাদ: নেড়িকুত্তার ডাক বেশি।

মর্মার্থ: 'ক্ষমতাহীন মানুষের আস্ফালন বেশি'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Barking of weak dog is louder.

২।

কানা/হানা চৌগত ঘুম বেশি।

অনুবাদ: অন্ধ চোখে ঘুম বেশি। মর্মার্থ: যার জ্ঞানের অভাব, সে অলস হবেই-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়।

English: Blind eyes love to sleep more. /Sometimes, one likes old things more.

৩।

কেঅর ফোঁদদি বাঁশ যার

কেঅ বই-বই গিরা গনের।

অনুবাদ: কারো মলদ্বার দিয়ে বাঁশ যাচ্ছে

কেউ বসে বসে গিরা গুনছে।

মর্মার্থ: কারো কষ্টে দুঃখ অনুভব না-করা।

English: Some feel happy at other's suffering.

৪।

ক্যাডার লাই গিলিত ন-ফারের

ফোয়াদঅর লাই পেলাইত ন-ফারের।

অনুবাদ: কাঁটার জন্য ভক্ষণ করতে পারছে না স্বাদের জন্যও ফেলতে পারছে না।

মর্মার্থ: 'উভয় সঙ্কট: রাখতেও পারছে না, ফেলতেও পারছে না'-বুঝাতে এ প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: These are things which neither can be accepted nor rejected.

৫।

কানা/হানা চৌগৎ কুঁড় পরে ভাঙ্গা ঠেং গাঁতৎ পরে।

অনুবাদ: কানা চোখে তুষের কণা পড়ে ভাঙা পা গর্তে পড়ে।

মর্মার্থ: বিপদের উপর বিপদ এলে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: Danger is that unpredictable that sometimes even one-

eyed man gets attacked by dust as well as one-legged falls in hole.

৬।

কেলারে দলা, হলৈদরে ছাই বৌঅরে সেবিলে পুতরে পাই।

অনুবাদ: কলাগাছে মাটি, হলুদ গাছে ছাই বউকে সেবা করলে পুত্রকে পাওয়া যায়।

মর্মার্থ: কলাগাছে মাটি ও হলুদ গাছে ছাই দিলে যেমন ফলন বেশি হয় তেমনি বউকে সেবা করলে ছেলে খুশি হয় বেশি। English: The son can be won over easily if you love his wife.

৭। কেলারে দলা, ছৈঁঅরে গিল গরুরে নাফা, বৌঅরে কিল।

অনুবাদ: কলাগাছে মাটি, শিমগাছে বাঁশ বা গাছের আগা গরুকে নাফা (গরুর নাকে দড়ি বাঁধা), বউকে কিল।

মর্মার্থ: যাকে যা দেওয়া দরকার তাকে তা-ই দিলে যথাযথ সাফল্য পাওয়া যায়।

English: Success comes easily you can put the right things at the right places in the right time.

৮।

কইলকতার তুন আইনলাম বউ

গলা ভরা পুতি বাইন দুয়ার দি যারগই বউ

চুলা ভরি মুতি।

অনুবাদ: কলকাতা থেকে আনলাম বউ

গলাভরা পুঁতি পেছনের দরজা দিয়ে চলে যাচ্ছে বউ চুলা ভরে প্রস্রাব করে।

মর্মার্থ: ভালো বংশ থেকে বউ আনার অহংকার কীভাবে চুরমার হয়ে গেল

তা এ-প্রবাদে ব্যক্ত হয়েছে।

English: Even a wife who comes from aristocratic family may not

behave well.

৯। কানারে আনা দেহঅন।

অনুবাদ: অন্ধ লোককে আয়না দেখানো।

মর্মার্থ: নিরর্থক কাজকর্ম করলে এ-প্রবচন বা বাগ্‌ধারা ব্যবহৃত হয়। English: Some works are just like showing mirror to a blind.

১০।

কাজির গরু আছে গনাৎ

তোয়াই ন-পায় গোয়াইলৎ।

অনুবাদ: কাজির গরু গনায় আছে খুঁজে পায় না গোয়ালে।

মর্মার্থ: 'কথায় আছে, কাজে নেই' বুঝাতে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: Kazi's cows are there in number but not in existence.

কাবিলে/হাবিলে বুঝে আকারে ইকারে

১১।

বাঁআলে বুঝে থাপ্পর-চোয়ারে।

অনুবাদ: বুদ্ধিমান বোঝে ইঙ্গিতে মূর্খ বোঝে প্রহারে।

মর্মার্থ: মূর্খ ব্যক্তিরা যে সহজে কোনো কিছু বোঝে না তা প্রকাশ করার জন্য এ-প্রবাদ বলা হয়।

English: Intelligent people understand things just by indication. But illiterate people understand things after beating.

১২।

কি কইয়ম বাঁআলরে

তে ন-বুঝে ঠারে-ঠুরে

দুই চাইর লাথি পৈরল্লে ঘাঁরে

তই বাঁআলে বুজিৎ পারে।

অনুবাদ: কী বলবো মূর্খকে

সে বোঝে না ইঙ্গিতে দুই চার লাথি পড়লে ঘাড়ে তবে মূর্খ বুঝতে পারে।

মর্মার্থ: মূর্খ ব্যক্তিরা-যে সহজে কোনো কিছু বোঝে না তা প্রকাশ করার জন্য এ-প্রবাদ বলা হয়।

English: Illiterate understands generally when he is beaten.

১৩

। কেঁডি কুত্তার ঘেডিত বল।

অনুবাদ: নেড়ি কুকুরের ঘাড়ে বল (শক্তি)।

মর্মার্থ: দুর্বলের আস্ফালন বেশি।

English: Stray dogs only can bark.

৬৮

১৪। কলি হাইল্যার ফোয়া মাডিত পইরলে লোয়া।

অনুবাদ: বর্তমান কালের ছেলে মাটিতে পড়লে লোহা।

মর্মার্থ: এ-প্রবাদে বর্তমান যুগের ছেলেদের শক্তি-সামর্থ্য প্রকাশ পায়। English: Kids of today's generation are as strong as iron.

১৫। কইলে/হইলে কথা লারাচারা ন কইলে কথা পেডভরা।

অনুবাদ: বললে কথা নাড়াচাড়া না বললে কথা পেট ভরা।

মর্মার্থ: বললে কথা বিভিন্ন কানে গিয়ে বিভিন্ন রূপ নেয়। English Same words take different forms by different mouths

১৬। কেঅয় এক গলা পানিৎ নামইলে তার লাই কমত্ এক আঁডু পানিৎ নামা ফরে।

অনুবাদ: কেউ যদি একগলা পানিতে নামে, তার জন্য কমপক্ষে এক হাঁটু পানিতে হলেও নামা উচিত।

মর্মার্থ: কেউ উপকার করলে তার জন্য কৃতজ্ঞতাবশত কিছু-না-কিছু করা উচিত। English: If you're benefited by somebody, you should do something at least in return.

১৭। কোলৎ ব'ই দাঁড়ি হাঁরঅন।

অনুবাদ: কোলে বসে দাড়ি তোলা।

মর্মার্থ: উপকারীর অপকার করা।

English: To harm a man who is very close to him.

১৮। কুইরে কঅরায় আঁডুর নীচে।

অনুবাদ: কুকুরে কামড়ায় হাঁটুর নীচে।

মর্মার্থ: 'ক্ষতিকারকের শক্তি নগণ্য' বুঝাতে ব্যবহৃত হয়।

English: Dog can only bite below the knee.

১৯।

কোলৎ মারে ত পৌশশঅন ন দেয়।

অনুবাদ: কোলে মারে; তবু প্রতিপালন করার জন্য দেয় না।

মর্মার্থ: শত অভাবেও মা তার সন্তানকে অন্যকে প্রতিপালন করতে দেয় না।

English: Mother never hand over her child to other even under extreme poverty.

২০।

কানা চৌগৎ ঘুম চেতন এক হোয়ান।

অনুবাদ: অন্ধ চোখে ঘুম আর জেগে থাকা এক সমান।

মর্মার্থ: অশিক্ষিতের বা মূর্খের কাছে ভালো-মন্দ এক সমান।

English: Waking and sleeping, both are same to a blind.

২১।

কোয়ালঅ খাজ্জন ছালামঅ গরঅন।

অনুবাদ: কপালও চুলকানো সালামও করা।

মর্মার্থ: দায়ে পড়ে একটা কাজ করতে গিয়ে সাথে আরেকটা ভালো কাজ করা।

English: Sometimes, one is to perform two things though he requires one to be done.

২২

। কিলঅর চোডে বিলঅর মাছ খাবি।

অনুবাদ: অতি প্রহারে বিলের মাছ খাবি।

মর্মার্থ: অতি প্রহারের ভয় দেখানো।

English: Beating makes you an adorable eater of half-canal's fish.

২৩। কিলঅরে ভূতে পেরতেঅ ডরায়।

অনুবাদ: কিলকে (প্রহার) ভূত-পেতনিও ভয় পায়।

মর্মার্থ: কিলকে সকলে ভয় পায়।

English: Everyone fears of beaten up, even the ghosts and witches.

২৪।

কামাইগার (কামাইজ্জার) দা কামাইর্গা হঁত্তে হারাপ হয় না।

অনুবাদ: কামারের দা কামারে কখনো খারাপ বলে না।

মর্মার্থ: নিজের জিনিসকে নিজে কখনো খারাপ বলে না। English: One's commodity is never bad by his estimate.

২৫।

কালা মেঘ আলাবালা

সাদা মেঘে বরে ভালা।

অনুবাদ: কালো মেঘ এলে- গেল সাদা মেঘে বৃষ্টি ভালো।

মর্মার্থ: কালো মেঘের চেয়ে সাদা মেঘে বৃষ্টি বেশি হয়। English: White clouds produce more rains.

২৬।

কথা/হথা হইয়ুম আরে ঠারে

বুঝি লইবা আক্কলঅর জোরে।

অনুবাদ: কথা বলবো ইশারায়

বুঝে নেবে বুদ্ধির জোরে।

মর্মার্থ: ইশারার কথা বুদ্ধিতে বুঝে নিতে হয়।

English: By intelligence, you are to understand the talk that is spoken through gesture.

২৭। কার/হার ঘরর সোনা কার/হার ঘরৎ গরায়।

অনুবাদ: কার ঘরের সোনা কার ঘরে গড়ায়।

মর্মার্থ: অবস্থার পরিবর্তনে ধনীর সন্তান গরিবের ঘরে আশ্রয় নিলে এ- প্রবাদ প্রযোজ্য হয়।

English: Generally it is less tolerated when a son of the rich man is to take shelter in a poor man's house.

২৮। কার/হার দুক হনে বুঝে

যার যার পেডৎ তে তে গুঁজে।

অনুবাদ: কার দুঃখ কে বোঝে যার যার পেটে সে-সে গুঁজে।

মর্মার্থ: সকলে আপন-আপন স্বার্থ নিয়ে ব্যস্ত ।

English: All people are busy with their own interest.

কাবিলর/হাবিলর বুদ্ধি বুকত/অন্তরত

২৯।

বাঁঅলর বুদ্ধি দাঁতত।

অনুবাদ: বুদ্ধিমানের বুদ্ধি অন্তরে, মূর্খের বুদ্ধি দাঁতে।

মর্মার্থ: শিক্ষিত ও মূর্খের বুদ্ধির পার্থক্য বুঝাতে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: Intelligence lies in the heart of an intelligent man but it lies in the teeth of illiterate.

৩০।

কারিগরর/হারিগরর ভাঙ্গা ঘর বৈদ্যের মৌগততুন (বউয়ের) নিত্তি জ্বর।

অনুবাদ: কারিগরের ভাঙা ঘর

বৈদ্যের (চিকিৎসকের) বউয়ের নিত্য জ্বর।

মর্মার্থ: পরের জন্য করতে গিয়ে নিজের জন্য করার সময় না-থাকলে এ প্রবাদ প্রযোজ্য হয়।

English: House builders always own broken house and a doctor's wife is always suffering from fever.

৩১। কেলার ভূতর বাঁইটঠা, ঘেডর ভুতর ঘাইটঠা মাছের ভুতর লইটঠা, দেশর ভুঁতর পইটঠা।

অনুবাদ: কলার মধ্যে খাটো, ঝগড়াটের মধ্যে পাজি

মাছের মধ্যে লইট্টা (সামুদ্রিক মাছ), দেশের মধ্যে পটিয়া (চট্টগ্রামের একটি উপজেলা)।

মর্মার্থ: বিশেষ-কিছু বিষয়ের/অঞ্চলের গুরুত্ব চিহ্নিত করা হয়েছে এ-প্রবাদে। English When it's time to choose, please make sure of short one among the bananas, stubborn among the vicious, Loitta among the fishes, Patiya among the Upazilas.

৩২। কোন/হোন পাইলে দোন চায় বইসতঅ পাইরলে হুতঅ/শুইতো চায়।

অনুবাদ: সামান্য জায়গা পেলে দোন (১৬ কানি জমি); বসতে পারলে শুতে চায়।

মর্মার্থ: অল্প আশ্বাস পেয়ে অতিরিক্ত আবদার করা। English: If one gets assurance for something, he will expect more and that is the human-nature.

৩৩। কোয়ালর/হোয়ালর দোষে ভাত নৃ-মিলে ভিডারে গাইলদে রাইৎ পোয়াইলে।

অনুবাদ: কপালের দোষে ভাত না-মিলে ভিটাকে গালি দেয় রাত পোহালে। মর্মার্থ: অভাগা নিজের দোষ অন্যের উপর ছাপায়।

English: An unfortunate always blames others for his own fault.

কিঅর মাঝৎ কী? পানি ভাতৎ ঘি।

৩৪।

অনুবাদ: কীসের মাঝে কী? পান্তা ভাতে ঘি।

মর্মার্থ: যথাযথ মিলের বা সমন্বয়ের অভাবে উৎকৃষ্ট বস্তুর অপচয়।

English: Improper mixture of various foods with each other destroys food itself.

৩৫

। কুইরর/কুত্তর/বাজঁলর ফেডে ঘি ভাত ন-জারে।

অনুবাদ: কুকুরের/মূর্খের পেটে ঘিয়ের ভাত হজম হয় না।

মর্মার্থ: কেউ যখন ভালো জিনিসের কদর না-বোঝে তখন প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়। English: Everybody cannot adjust with good things.

৩৬। কুত্তার লেজ চৈদ্দ বছর চুঙ্গাত ভইরলেঅ সোজা নো-অয়।

অনুবাদ: কুকুরের লেজ চৌদ্দ বছর চোঙায় ঢুকিয়ে রাখলেও সোজা হয় না।

মর্মার্থ: শত চেষ্টায়ও স্বভাবের পরিবর্তন না-হলে এ-প্রবাদ বলা হয়।

English: It is very hard to change bad nature.

৩৭। কাইল/হাইল বেইননার পোয়া।

অনুবাদ: গত সকালবেলার ছেলে।

মর্মার্থ: কাউকে হেয় করার উদ্দেশ্যে বলা।

English: Yesterday's kid!

৩৮। কেলাদি পোয়া ভারন।

অনুবাদ: কলা দিয়ে ছেলে ভোলানো।

মর্মার্থ: দৃষ্টি অন্যদিকে ফেরানোর চেষ্টা।

English: Diverting the child's attention by giving a banana.

৩৯। কেছ্য তুইলতে আপ উডন।

অনুবাদ: কেঁচো তুলতে সাপ ওঠা।

মর্মার্থ: ক্ষুদ্র বিষয় হতে গুরুতর বিষয়ের আবির্ভাব।

English: In search of earthworms, we found snake.

৪০। কুইচ্ছারে বড় চৌঅগ দিলে পাত্তাল ছেদিব।

অনুবাদ: কুইচ্ছারে (চোখ-ছোট এক ধরনের সাপজাতীয় প্রাণী) বড় চোখ

দিলে পাতাল ছেদ করবে।

মর্মার্থ: ছোট লোক হঠাৎ আধিপত্য পেলে ভয়ঙ্কর হয়ে ওঠে।

English: If you provide a big eye to Cuchia, then it tries to

intersect into the underworld

৪১।

কর্তার ইচ্ছাতে অয় উলুবনৎ কীর্তন।

অনুবাদ: কর্তার ইচ্ছাতে হয় উলুবনে কীর্তন।

মর্মার্থ: কর্তার ইচ্ছায় বৃথা চেষ্টা করে যাওয়া।

English: If father figure wants, then it is possible to arrange Kirtan (Narrate glories of religion) in even deep forest.

৪২।

কোয়ালর/হোয়ালর চামও চাম, চেঁডর চামও চাম।

অনুবাদ: কপালের চামড়াও চামড়া, পুংলিঙ্গের (অশ্লীল-অর্থে) চামড়াও চামড়া।

মর্মার্থ: তুলনায় অবজ্ঞা, তুচ্ছ-তাচ্ছিল্য প্রকাশ করা।

English: There's no difference between the skin of forehead and testicles.

৪৩।

কেঁডাদি কেঁডা তোলন।

অনুবাদ: কাঁটা দিয়ে কাঁটা তোলা।

মর্মার্থ: কৌশলে শত্রু দিয়ে শত্রু দমন করলে এ-প্রবাদ ব্যক্ত হয়। English: Using a throne to remove a throne.

৪৪। কৈঅর/হৈঅর তেল দি কৈ/হৈ ভাজন।

অনুবাদ : কৈমাছের তেল দিয়ে কৈমাছ ভাজা।

মর্মার্থ: কোনো ধরনের ত্যাগ স্বীকার না-করে অপরের অর্থে অপরের

উপকার সাধন করলে উক্ত প্রবাদ বলা হয়। English: Making curry of Koi fish by using it's own oil.

৪৫

। কেঅয় হাড়ে ধারে

কেঅয় হাডে ভারে।

অনুবাদ: কেউ কাটে ধারে/কেউ কাটে ভারে।

মর্মার্থ: কার্য সম্পাদনের জন্য অর্থ ও গুণের মধ্যে যে-কোনো একটি থাকতে হয়।

English: If you want to be successful, then be rich or virtuous.

৪৬। কেউ জাল মাইজ্জি, কেউ ভুলঅ ধইজ্জি।

অনুবাদ: কেউ জাল মেরেছে, কেউ মাছের ডোল ধরেছে। মর্মার্থ: কোনো কাজ একজনের মাধ্যমে সম্পাদন করা যায় না; কয়েকজন মিলে কাজটি সম্পন্ন করতে হয়। আর 'ফলাফল লাভের সময়ও সমান অধিকার দিতে হয়' বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Some throw the net, some catch the fishes.

৪৭।

কেলা চুরির ফাঁসি নাই।

অনুবাদ: কলা-চুরিতে ফাঁসি নাই।

মর্মার্থ: 'ছোট অপরাধের জন্য বড় শাস্তি হতে নেই'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: One doesn't get hanged for stealing a banana

৪৮

। কানৎ/হানৎ হলম রাই আরা দুনিয়াই তোয়অন।

অনুবাদ: কানে কলম রেখে চারদিকে খোঁজা।

English: Keeping pen on ear, one is searching for it everywhere on earth.

৪৯।

কানর/হানর সোনায় হান হাডে।

অনুবাদ: কানের সোনায় কান কাটে।

মর্মার্থ: 'কাছের মানুষ থেকেই বিপদের সম্ভাবনা'-বুঝাতে ব্যবহৃত হয়।

English: Ear rings may cut the ear.

৫০

হাজারো প্রবাদ-প্রবচনে চাটগা

। কীঅর মাঝদি কী? পানিভাতৎ ঘি।

অনুবাদ: কীসের মাঝে কী? পান্তাভাতে ঘি।

English: Totally irrelevant like Panata (watered rice) on Ghee (clarified butter).

৫১। কিলর চোডে বিলর মাছ খাবি।

অনুবাদ: কিল দিলে বিলের মাছও খাবি।

মর্মার্থ: সন্তানরা যখন খেতে চায় না তখন শাসন করতে গিয়ে প্রবাদটির ব্যবহার দেখা যায়।

English: Beating makes you eat the watered land's fish.

৫২। কী গরিব ফুতে

হান বেআরি-লগে হুতে/ফুঁতে।

অনুবাদ: ছেলে আর কী করবে

যে কথা নাড়াছাড়া করে সেই তো তার সাথে ঘুমায়।

মর্মার্থ: ছেলে যখন নিজের বউয়ের এর কথায় বেশি চলে তখন মা

প্রবাদটি ব্যক্ত করেন।

English: How poor my boy, sleeping with ear-seller!

৫৩।

ক্ষুধা থাইলে উদঅ হাইবো।

অনুবাদ: পেটে খিদা থাকলে তরকারি ছাড়াও ভাত খাওয়া যায়।

মর্মার্থ: 'অভাবের তাড়না'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Hunger can make you eat rice without any curry.

৫৪।

কিসতা মিসতা নাইরকলর চুঁছ বাপততে ন উইটটে দাঁরি ফোয়াততে উইটটে মোছ।

মর্মার্থ: বাবার আগে ছেলে বয়স্কের ভান ধরলে তখন বিদ্রুপ করে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Daddy got no beard, but son has mighty moustache, as if coconuts wool.

৫৫। কুইচ্যারে বর চৌগ ন-দেখাইস।

অনুবাদ: কুইচ্যাকে (সাপের মতো একধরনের সরীসৃপ প্রাণী) বড় চোখ দেখিয়ো না।

মর্মার্থ: স্বাভাবিকভাবে কুইচ্যার চোখ হয় ছোট। কিন্তু 'তাঁকে বড় চোখ দেখিয়ে লাভ নেই বলতে'-বোঝানো হয়েছে-যার সামর্থ্য যতটুকু তার চাহিদাও ততটুকু থাকা উচিত।

English: Don't show big eyes to Cuchia.

৫৬। কোদালে/হোদালে বুক টানে, পিঠ ন-টানে।

অনুবাদ: কোদালে বুক টানে, পিঠ টানে না।

মর্মার্থ: 'মানুষ সবসময় তার আপনজনদের উপকারে আসে'-বুঝাতে

ব্যবহার করা হয়।

English: Spades attract chest, not backrest.

৫৭। কুত্ত যতই স্ট্যান্ডার্ড অউক

যাইয়েরে লুডে দে ছাইয়ুত।

অনুবাদ: কুকুর যতোই স্ট্যান্ডার্ড হোক, ঠিকই ঘুমাতে যাবে ছাই এর উপর। মর্মার্থ: কুকুরের স্বভাব যেমন কখনো পরিবর্তন হয় না, তেমনি একটি

নির্দিষ্ট শ্রেণির মানুষও তাঁদের স্বভাব পাল্টাই না।

English: No matter how modern the dog is, it will sleep on the ashes

**খ**

১।

খুরমা ফাইয়ে ফান গরের।

অনুবাদ: খোরমা পেয়েছে যেন।

মর্মার্থ: 'লোভনীয় কিছু' বোঝানো।

English: He behaves adorably as if he got some lucrative khurma (beef).

২।খাইবের সমত বারো ভাই

পোয়া লনঅর সমত কেঅয় নাই।

অনুবাদ: খাওয়ার সময় বারো (১২) ভাই

সন্তান নেওয়ার কেউ নাই।

মর্মার্থ: কাজের প্রয়োজনে কাউকে পাওয়া যায় না।

English: When it is time to eat, we are twelve as brothers. But when children are crying, there is no brother in place

৩।খাইত পাইলে ফইরা ভালা খাইত ন-পাইললে ফইরা হালা।

অনুবাদ: খেতে পারলে ফইরা (ব্যক্তিবিশেষ) ভালো

খেতে না-পারলে ফইরা শালা (গালিবিশেষ)।

মর্মার্থ: দিতে পারলে খুব ভালো, দিতে না-পারলে খুব খারাপ।

English: Foira, a person, is good when he feed the public but whenever he stops the service, they make him brother-in-law (slang in ctg).

৪।

খোদ অউরি ছালাম ন-পায় মঈ অউরি ডেইলা বায়।

অনুবাদ: আসল শাশুড়ি সালাম পায় না খালা-শাশুড়ি উঁকি মারে।

মর্মার্থ: যেখানে আসল লোক সম্মান পায় না সেখানে দূরসম্পর্কের লোক পেতে চাইলে এ-প্রবাদ ব্যক্ত করা হয়।

English: Distant mother-in-law becomes much an adorable person when own mother-in-law becomes a liability.

21

খাই দাই মনত পইজ্জে আঁর অউরি ফইরুত গেইয়ি।

অনুবাদ: খেয়েদেয়ে মনে পড়েছে আমার শাশুড়ি পুকুরে গেছে।

মর্মার্থ: 'শাশুড়ির প্রতি বউয়ের দায়িত্বের অভাব'-বোঝায়। English: After finishing her meal, housewife remembers that her mother-in-law went to pond to finish the household work.

৬।

খায় ছুতা নাতা ন ছাড়ে বরাইয়্যা কথা।

অনুবাদ: খায় নিকৃষ্ট খাবার ছাড়ে না গর্বের কথা।

মর্মার্থ: যোগ্যতা না-থাকার পরও বড়াই করা।

English: He eats the worst of the food but speaks of such big things which are beyond his class.

or

Someone's voice is that high in grade that none understand he/she eats trashy foods.

৭।

খাল কাডি কুমির ঘল্লান।

অনুবাদ: খাল কেটে কুমির ঢোকানো।

মর্মার্থ: 'বিপদ ডেকে আনা'-বুঝাতে এ-প্রবাদ প্রযোজ্য হয়। English: To bring calamity by one's own imprudence.

৮।

খালৎ থাইলে জোরৎ থায় খাল ফুয়াইলে জোরঅ ফুয়ায়।

অনুবাদ: খালে থাকলে ছোট নালায়ও থাকে খাল শুকালে ছোট নালাও শুকায়।

মর্মার্থ: উৎপত্তিস্থলের তথা মূলের বিনাশ ঘটলে শাখা-প্রশাখারও বিনাশ ঘটে; অথবা; ভান্ডারে না-থাকলে কোথাও থাকে না।

English: When the root is destroyed, the whole body falls apart.

খাইল্যা ঘড়া বাজে বেশি রূপ নাই বেডীর হাজন বেশি।

অনুবাদ: খালি কলস বাজে বেশি অসুন্দর মহিলার সাজ বেশি।

মর্মার্থ: অজ্ঞ লোক নিজের অজ্ঞতা লুকানোর জন্য নিজেকে প্রকাশ করতে চায় বেশি।

English: Empty vessels sound much like ugly women fabricate themselves much.

১০।

খর আম খাই, খায় পানি পোন্দে কয়, আঁই ন জানি।

অনুবাদ: টক আম খেয়ে খায় পানি পাছা বলে আমি না-জানি।

মর্মার্থ: টক খাওয়ার পর পানি খেলে বেশি পায়খানা হয়- লোকজ ধারণা।

English: So the ass wouldn't take responsibility of bad consequence for eating sour type of mango.

১১।

খাই গেইয়ে মোছওয়ালা বাজি গিয়ে দাড়িওয়ালা।

অনুবাদ: খেয়ে গেছে গোঁফওয়ালা আটকা পড়েছে দাড়িওয়ালা।

মর্মার্থ: একজনের অপরাধে আরেকজন শাস্তি পেলে এ-প্রবাদ বলা হয়।

English: Something is stolen by the moustache guy but the beard guy was caught in the process.

১২।

খাজানাততুন বাজানা বেশি।

অনুবাদ: খাজনার চেয়ে বাজনা বেশি।

মর্মার্থ: 'আয়ের চেয়ে ব্যয় বেশি'-বোঝানোর জন্য এ-প্রবাদের ব্যবহার।

English: The sound of tax announcement is bigger (louder) than

the tax itself.

১৩।

খাইয়ুম খাইয়ুম পেড ভরি খাইয়ুম

ধাইয়ুম ত ধাইয়ুম দেশ/রাজ্য ছাড়ি ধাইয়ুম।

অনুবাদ: খাবো তো খাবো, পেট ভরে খাবো

পালাবো তো পালাবো, দেশ ছেড়ে পালাবো। মর্মার্থ: যা করব তা মনেপ্রাণে করার দৃঢ়তা প্রকাশ।

English: When you eat, eat like it's your last meal ever. When

escaping is inevitable, run like hell./

When the time is perfect, eat as much as possible. When it is

time to escape, run away from the country.

১৪।

খাউযযনি উইট্রে দে না।

অনুবাদ: চুলকানি উঠেছে কি না। মর্মার্থ: ঝগড়া-বিবাদ করার বা কথা-কাটাকাটি করার পূর্বাস্থায় একজন

আরেকজনকে অবজ্ঞা করে এ-কথাগুলো বলে থাকে। English: Why so scratching? Is quarreling like a regular itch to you?

১৫।

খাইত ন-জাইলে মরে

বইত ন-জাইনলে লরে।

অনুবাদ: খেতে না-জানলে মরে বসতে না-জানলে নড়েচড়ে।

মর্মার্থ: বিষয় সম্পর্কে যথাযথ জ্ঞান না-থাকলে কষ্ট পেতে হয়।

English: If you don't know how to search your food, you die. And if you don't know how to sit, then eternally stirring is your destination.

১৬।

খোদ অউরি ছালাম ন-পায় মউই অউরি ডেউলা বায়।

অনুবাদ: আসল শাশুড়িই সালাম পাচ্ছে না ভাই/বোনের শাশুড়ি সালাম নিতে চায়।

English: Own mother-in-law is not getting the respect while neighbours of mother-in-law are wanting it so badly.

১৭

। খাইতে খাইতে গলা বারে আইটতে আইটতে নলা বারে।

অনুবাদ: খেলে শরীর বাড়ে হাঁটলে স্বাস্থ্য ঠিক থাকে।

English: To get stronger, eat more and walk more.

১৮। খওর আর মাসর তেরো দিন গনর।

অনুবাদ: খাওয়া আর মাসের তেরো দিন গোনা।

মর্মার্থ: কেউ যখন বেকার থাকে তখন তাঁকে কটাক্ষ করে প্রবাদটি বলা হয়। English: Eat and count the thirteen days of the month,

১৯। খালৎ পানি ত ঝোরাৎ পানি।

অনুবাদ: খালে পানি থাকলে নালায়ও পানি থাকে।

English: If canal is full of water, then the lane to the cultivatable land is too loaded (with water).

২০। খোশ হবর ঝুটা/মিছে অইলেঅ ভালা।

অনুবাদ: খুশির সংবাদ মিথ্যা হলেও ভালো।

English Pleasing news is always appreciating though it has a chance to be rumor

**গ**

اد

গালত্তোবারে গরাস ডঅর।

অনুবাদ: গালের চেয়ে লোকমা বড়।

মর্মার্থ: যত বড় গাল নয় তত বড় কথা।

English: The morsel is bigger than the mouth itself.

২।

৩।

গরুতুন পুছার লই আল ন-চয়।

অনুবাদ: গরুর মতামত নিয়ে হালচাষ করা হয় না।

মর্মার্থ: নির্বোধকে জিজ্ঞেস করে কাজ করা যায় না।

English: You can't plough, if you wish to take consent from the cow.

গালঅর বাআরদি হথা/কথা হঅন।

অনুবাদ: মুখের বাইরে কথা বলা।

মর্মার্থ: অবিশ্বাস্য গল্প করা; বাধাহীনভাবে গালগল্প করা।

English: His words are bigger than his mouth.

৪। গিরস্থর বউ খারাপ অইদে নিত্যি নাইয়রে

গিরস্থর ঝি খারাপ অইদে নিত্যি বেড়নএ।

অনুবাদ: সংসারের বউ খারাপ হয় ঘন-ঘন বাপের বাড়ি যাওয়ায় সংসারের মেয়ে খারাপ হয় ঘন-ঘন বেড়ানোতে।

মর্মার্থ: বাড়ির বউ-ঝি মন্দ হওয়ার দুটো কারণ উল্লেখ করা হয়েছে।

English: When a wife randomly visits her parent's house, she becomes spoiled. Same rules apply when a daughter, who is married, randomly visits her own home.

৫। গরিত ন-পারে এক্কান

লাইতথাই ভাঙ্গে আততান।

অনুবাদ: করতে পারে না একখান

লাথি মেরে ভাঙে সাতখান।

মর্মার্থ: ভাঙতে পারে; গড়তে পারে না।

English: He/She can't build up one thing perfectly but expert at breaking something with kicks.

৬। গইরলে কাম শরবত ন গইরলে ফার আর ফর্বত।

অনুবাদ: করলে কাজ শরবত না-করলে পাহাড় আর পর্বত।

মর্মার্থ: ক্রমান্বয়ে করতে থাকলে কঠিন কাজও শেষ হয়ে যায়।

English: If you able to do the work, then it is easy like making beverage with sugar. But if you can't do it, then the work becomes like climbing mountain and hill.

গরিবের গরিবিপনা নুনদি চিনিপানা।

অনুবাদ: গরিবের গরিবিপনা লবণ দিয়ে চিনির সরবত।

মর্মার্থ: গরিবের দীনতা তার কাজেকর্মে বোঝা যায়।

English: Standard poor are those who drink beverage with salt when sugar is essential.

৮।

গোড়া হাডি আগাত/উঅদ্দি পানি দঅন/ডালঅন।

অনুবাদ: গোড়া কেটে আগায় পানি দেওয়া।

মর্মার্থ: ক্ষতি করার পর উপকার করার ব্যর্থ চেষ্টা।

English :There are lots of people who provide water to trees after ensuring be cut the root.

৯। গুরা হালে নানারঅ ঘর

জোয়ান হালে অউরঅ ঘর বুড়া হালে বেয়াইরঅ ঘর।

অনুবাদ : শৈশবে নানার ঘর জোয়ানকালে শ্বশুরঘর বুড়াকালে বেয়াইর ঘর।

মর্মার্থ: মানুষ জীবনের তিন কালে তিন জায়গায় গিয়ে আনন্দ পায়।

English: Children need grandparent's house, Young need parents-in-law's house,

Old need children's parents-in-law's house.

১০

। গুণর আদর গুণীততে

ফুলর আদর ভোঁঅরাত্তে।

অনুবাদ: গুণের আদর গুণীর কাছে

ফুলের আদর ভোমরের কাছে।

মর্মার্থ: গুণীলোক গুণীলোকের কাছে সম্মানিত হয় বেশি।

English: Virtuous people can appreciate the virtue as well as honey bee appreciate the flower.

১১। গরিব দেইলে ফেরতেঅ ছেপ ফেলে।

অনুবাদ: গরিব দেখলে অপরিচ্ছন্ন লোকও থুথু ফেলে।

মর্মার্থ: গরিব যতই রুচিবান হোক, তাঁদের রুচি নিয়ে অরুচিবান। ধনীরাও পরিহাস করে, এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Even dirty people spit to the poor.

১২। গীতঅর আগে কুনকুনি ঝড়অর আগে পিনপিনি।

অনুবাদ: গানের আগে গুন গুন ঝড়ের আগে গুঁড়ি গুঁড়ি বৃষ্টি।

মর্মার্থ: যে-কোনো বড় ঘটনার আগে একটা লক্ষণীয় শুরু থাকে। English: Bumble before song like drizzling before raining.

১৩। গাছঅর মিডা কজন খায়

মুকর মিডা বেয়্যাগুনে খায়।

অনুবাদ: গাছের মিঠা কয়জনে খায় মুখের মিটা সকলে খায়।

মর্মার্থ: ভালো আচার-ব্যবহারে কথাবার্তায় সবার প্রিয় হওয়া যায়।

English: Nobody gives a damn to the liquid of tree but sweetness of the human mouth.

১৪। গাছৎ হাটুল ওঁডৎ তেল

কেএনে হাউল পেডৎ গেইল।

অনুবাদ: গাছে কাঁঠাল ঠোঁটে তেল

কেমনে কাঁঠাল পেটে গেল।

মর্মার্থ: কাজ সম্পন্ন করার আগেই ফলপ্রাপ্তির প্রত্যাশা।

English: Jackfruits are on the tree as well as oil on the moustache but the real question is how jackfruits were entering into belly.

৮৩

১৫। গোঁজরর টালৎ পদ্মফুল ফুডন।

অনুবাদ: গোবরের স্তুপে পদ্মফুল ফুটা।

মর্মার্থ: ছোট বংশে সফল লোকের আবির্ভাব ঘটলে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়। English: Blossoms in the dust.

১৬। গোয়াইল্ল্যার দুধ-দই গোয়াইল্লা হত্তে হারাপ হয় না।

অনুবাদ: গোয়ালার দুধ-দই গোয়ালা কখনো খারাপ বলে না।

মর্মার্থ: নিজের জিনিস নিজে কখনো খারাপ বলে না।

English: Dairyman never reviews his farm's milk.

১৭। গেরঅস্থর ওজন বুঝি চোরাইয়্যা তিন বোঁচকা বাঁধে।

অনুবাদ: গৃহস্থের ওজন বুঝে চোর তিন আঁটি বাঁধে।

মর্মার্থ: অন্যায়কারী অসতর্কতা বা অসচেতনতার সুযোগটা বেশি গ্রহণ করে। English: Lucky thief collects almost three bags of wealth by observing the condition of the household.

১৮। গরু ঘোরার এক দর গরন।

অনুবাদ: গরু-ঘোড়ার দাম একইভাবে বলা।

মর্মার্থ: ভালো জিনিসের দাম বেশি থাকে, তার মূল্য দিতে হয়।

English: Bargaining seems like that the price of a cow and a horse is same.

১৯। গাঁজা খাইলে পাঁজা (গালের চাবা) বারে, গদ্দনায় বারে জোর বাপ-দাদার নাম ডুবাই, ডাকে গাঁজাখোর।

অনুবাদ: গাঁজা খেলে পাঁজা বাড়ে, ঘাড়ে বাড়ে জোর

বাপ দাদার নাম ডোবে, সবাই ডাকে গাঁজাখোর।

মর্মার্থ: নেশাগ্রস্ত হওয়ার কুফল বোঝানো হয়েছে।

English: If you take marijuana, your chin becomes bigger. Then you spoil your family tradition as everyone calls you Ganjakhor (Ganja eaters).

২০। গাইয়ে গোয়ালে হাত থাইলে

এক আঁডু পানিঅ আজ্জের দুধ।

অনুবাদ: গাভি আর গোয়ালে মিল থাকলে

এক হাঁটু পানিতেও গাভি আধসের দুধ দেয়।

English: If the milkman knows how to collect milk, then the co produce half-kilo milk even if there is happening a flood.

৮৪

২১।

গুরু সেবিলে বিদ্যা বারে।

অনুবাদ: গুরু জনে শ্রদ্ধা করলে বিদ্যা বাড়ে।

English: By respecting teacher, you can develop your knowledge.

২২।

গোঁওট্রালৎ পদ্দফুল ফুডঅন।

অনুবাদ: গোবরে পদ্মফুল ফোটা।

English: Blossoms in the cow-shits place.

২৩। গোরা হাডি আগাদি পানি ঢালন।

অনুবাদ: গোড়া কেটে আগায় পানি দেয়া।

মর্মার্থ: বাইরে ভালো সেজে ভিতরে ভিতরে অনিষ্ট করার চিন্তা করা। English: To water the top of a plant after laying the axe to it's root.

২৪। গোয়াইললেই গাঁরা খোঁরে পারার মৈত্ত গাই এই গাঁরাৎ পরি মরে গোয়াইল্যার আত ভাই।

অনুবাদ: গোয়ালা গর্ত খোঁড়ে পাড়ার গাই মরার জন্য কিন্তু সেই গর্তে পড়ে মরে গোয়ালার সাত ভাই।

মর্মার্থ: 'পরের জন্য গর্ত খুঁড়লে নিজেকেই সেই গর্তে পড়তে হয়'- বোঝানো হয়েছে।

English: Dairyman digs hole in cowshed for ensuring death of the cow but the hole has taken his seven brothers to death.

ঘ

১।

ঘরভাঙ্গন আর মছইত ভাঙ্গন ফুয়ান।

অনুবাদ: ঘরভাঙা আর মসজিদ-ভাঙা সমান।

মর্মার্থ: সম্পর্ক নষ্ট করতে উৎসাহিত করা উচিত নয়, এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Breaking a relation is as much sinful as breaking a mosque.

২। ঘর লিপি দুয়ারত আছাড় হা।

অনুবাদ: ঘর লেপে দুয়ারে আছাড় খাওয়া।

মর্মার্থ: 'সব কাজ ঠিকঠাক সম্পন্ন করে ঝামেলা বাঁধানো'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Smearing the whole house, she slipped at door-step.

৩। ঘর হাচে ঘাঢ়া দূরে।

অনুবাদ: ঘর কাছে কিন্তু বাড়ির গেইট দূরে।

মর্মার্থ: 'খুব কাছের দূরত্ব কিন্তু অনেক ঘোরানো পথে পৌছতে হয় এমন

বুঝাতে ব্যাবহার করা হয়। English: House is near but gate is far.

৪। ঘি অউনর/ঔনর ডাহঅদি থাইলে অনে অনে/ (নিজে নিজে) উনায়।

অনুবাদ: ঘি আগুনের কাছে থাকলে আপনা-আপনি গলে।

মর্মার্থ: 'পুরুষ-মহিলা কাছাকাছি এলে আপনা-আপনি

দুর্বল হয়' বুঝাতে প্রবাদটির ব্যবহার দেখা যায়। English: Butter itself starts melting when it is put nearby fire.

৫। ঘুম ন-যাই ঘুমর ভান গৈরলে

তারে কেঅয় তুলিত ন-পারে।

অনুবাদ: না-ঘুমিয়ে ঘুমের ভান করলে

তাকে কেউ জাগাতে পারে না।

মর্মার্থ: ইচ্ছাকৃতভাবে বুঝতে না-চাইলে তাকে কেউ বুঝাতে পারে না। English: Nobody can wake up a men who pretends to be slept.

৬।

ঘাডৎ আই ন (নৌকা) ডুবঅন।

অনুবাদ: ঘাটে এসে নৌকা ডুবে যাওয়া।

মর্মার্থ: ফল ভোগের কাছাকাছি সময়ে দুর্ঘটনা ঘটা; ফল ভোগ থেকে বঞ্চিত হওয়া।

English: Sinking a boat just before its mooring.

৭। ঘুমে ন-মানে ভাঙ্গা খাট

পিরিত ন-মানে জাত-বেজাত।

অনুবাদ: ঘুমে মানে না ভাঙা খাট

প্রেম মানে না জাত-বেজাত (নানা জাতি)।

মর্মার্থ: 'ঘুম আর প্রেম-ভালোবাসা স্থান-কাল-বংশ বিবেচনা করে না' বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Sleep does not understand the condition of bed as well as love does not know caste and clan.

৮। ঘোঁঅডার ভিতর খেমটা নাচ।

অনুবাদ: ঘোমটার ভিতর খ্যামটা নাচ (উত্তর ভারতীয় বাইজি নাচের একটি হীন বিকল্প)।

মর্মার্থ: গোপনে খারাপ কাজ করা।

English: Coquetry under the guise of modesty.

৯।

ঘাড/ঘাট পার অইলে ঘাইট্টাইল্যা আলা।

অনুবাদ: ঘাট পার হয়ে গেলে ঘাটের মালিক শালা।

মর্মার্থ: কাজ আদায় হলে উপকারী লোক খারাপ।

English: After crossing river, people slang the boatman./ people slang the boatman when river is crossed.

১০।

ঘিয়র বাঁআশে ছালা বেচা যঅন।

অনুবাদ: ঘিয়ের ঘ্রাণে বস্তা বেচা যায়।

মর্মার্থ: ভালো জিনিসের সাথে থাকলে মন্দেরও মূল্য বেড়ে যায়। English: The scent of ghee helps to sell a sack.

১১।

ঘরঅর ভাত খাই বনঅর/মঅরঅ মৈষ চরান।

অনুবাদ: ঘরের ভাত খেয়ে বনের/মামাদের মহিষ চরানো।

মর্মার্থ: বিনা লাভে বা পারিশ্রমিকে কাজ করলে এ-প্রবাদ ব্যবহৃত হয়।

English: To work for others without payment.

১২। ঘরঅর উন্দুরে কাডে বের/বেরা কেঅয় তা ন-পায় টের।

অনুবাদ: ঘরের ইঁদুরে কাটে বেড়া কেউ তা পায় না টের।

মর্মার্থ: আপনজন ক্ষতি করলে তা টের পাওয়া যায় না।

English: It is impossible to guess if house rat cuts the fence.

১৩। ঘরঅত চেরাগ/বাত্তি ন-দিই মোছইদত বাত্তি দেঅন।

অনুবাদ: ঘরে বাতি না-দিয়ে মসজিদে দেওয়া।

মর্মার্থ: আগে নিজের জন্য না-করে পরের জন্য করলে এ-প্রবাদ ব্যক্ত করা হয়।

English: Lighting mosque while keeping one's own house in darkness

১৪। ঘাডৎ আই ন (নৌকা) ডুবন।

অনুবাদ: ঘাটে এসে নৌকা ডুবে যাওয়া।

মর্মার্থ: কাজ শেষ করার আগ মুহূর্তে বিপদে পড়া। English Sinking a boat just before its mooring.

১৫। ঘরর গরু ঘাড়ার খের ন-খায়।

অনুবাদ: ঘরের গরু সামনের মাঠের ঘাস খায় না।

মর্মার্থ: গুণী মানুষ আপনজনের কাছে সম্মানিত না হলে এ-প্রবাদ বলা হয়।

English: A prophet is not respected in his own country.

১৬। ঘরজামাইয়্যা আইনলাম জামাই কামাই/হামাই খাইবার আশে জামাইর কামাই খাইঅম হততুন গিরার কড়ি নাশে।

অনুবাদ: ঘরজামাই করে আনলাম জামাই

কামাই (রোজগার) খাওয়ার আশায় বাদ দাও জামাইর কামাই, খাবো জমানো টাকা নাশে (ধ্বংস বা বিনাশ করা)। মর্মার্থ: ঘরজামাই থেকে আশানুরূপ ফল না পাওয়া-আক্ষেপ। উল্টো ঘরজামাই নিজের জমানো 'মূলধন যা আছে তা খেয়ে ফেলছে' বোঝানো হয়েছে এখানে।

English: I provided my daughter to a house-husband to earn our living. on contrary to our belief, son in law starts devouring our savings.

১৭।

ঘোড়া দেইলে খোঁড়া হয় নাইত্তা দেইলে নুরুনি হয়।

অনুবাদ: ঘোড়া দেখলে খোঁড়া (পঙ্গু) হয় নাপিত দেখলে নখ কাটতে ইচ্ছে হয়।

মর্মার্থ। আদি কুসংস্কার।

English: A fit man becomes lame if he sees a horse. So, one feels like cutting nail if he sees a barbar.

১৮। ঘর আছে দুয়ার নাই

মানুষ আছে মাত নাই।

অনুবাদ: ঘর আছে দুয়ার নাই

মানুষ আছে আওয়াজ নাই।

মর্মার্থ: 'কবরের মতো শুনসান নীরবতা'- বোঝাতে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়।

English: There is a house but no door. Here is a man but no word.

১৯। ঘর বাঁধন মুইর্গ্যা, গরচ কিনন টুইগ্যা বিয়া করন কালা, তঅই গিরস্থর ভালা।

অনুবাদ: ঘর বাঁধতে হয় পাহাড়ে, গরু কিনতে হয় টুইগ্যা (অসুস্থ গরু বুঝাতে)

বিয়ে করতে হয় কালা, তাহলেই গৃহস্থের ভালা।

মর্মার্থ: আপদ থেকে বেঁচে যাওয়ার জন্য একটি সামাজিক কুসংস্কার।

English: House is to be built on hill, cow is to be bought bonny, black women is to be married thus goodness comes to a family.

২০। ঘোলাই খায় গাধা

নিজে নাম রাখে হারামজাদা।

অনুবাদ: গাধা ঘোলা করে খায়

নিজে নাম রাখে হারামজাদা।

মর্মার্থ: 'মূর্খ মানুষের স্বভাব'-বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Without troubling, Donkey eats nothing and name itself Haramzada.

**চ**

১

। চিটাইঙ্গা ফুয়া, মেড়িত ফইল্লে লুয়া।

অনুবাদ: চট্টগ্রামের ছেলে মাটিতে পড়লেই (জন্মানোর সাথে-সাথেই) লোহা।

মর্মার্থ: 'চট্টগ্রামের তরুণদের শৌর্য' বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: A chatgaya child is as strong as iron from his very birth./Iron is Chatgay child when he is born.

২। চিলে ছোঅল দিলে ফেজা অইলেও বাঝে।

অনুবাদ: চিল ছোবল দিলে, খড়কুটো হলেও তুলে নেয়।

মর্মার্থ: দক্ষ ব্যক্তি খালি হাতে ফেরে না; সামান্য হলেও কিছু-না-কিছু অর্জন করে, এটা বোঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: In hawk's claw, something must be caught.

৩। চোর বুড়া অইলে ফইর অয়।

অনুবাদ: চোর বুড়া হলে ফকির (সাধু সন্ন্যাসী) হয়।

মর্মার্থ: এক কালের চোর ছ্যাঁচড়াই পরে মহৎ ব্যক্তির ভান ধরে।

English: A thief turns into saint when he becomes old.

৪। চিৎ বাআদে উইৎ করিৎ ন-জানে।

অনুবাদ: চিত ছাড়া উপোড় করতে জানে না।

মর্মার্থ: নিতে জানে, দিতে জানে না যারা, তাদের ব্যঙ্গ করে এ-প্রবাদ প্রযুক্ত হয়।

English: In his dictionary, there is no such word as giving / His dictionary is all about taking, there is no such word as giving.

৫। চুলার মুখ বর গরে লাহরি

বৌঅর মুখ বর গরে অউরি।

অনুবাদ: চুলার মুখ বড় করে লাকড়ি

বউয়ের মুখ বড় করে শাশুড়ি।

মর্মার্থ : 'শাশুড়ির অতিরিক্ত কথাবার্তায় নতুন বউয়ের মুখ খুলে যায়'

বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: Firewood enlarges Stove's mouth as well as mother in

law raises daughter in law's voice.

৬।

চৈধরি চৈধরি বরঅ নাম

ভাতে ফুআয় পৌঁদঅর চাম। অনুবাদ: চৌধুরি চৌধুরি বড় নাম

ভাতের অভাবে শুকায় পাছার চাম (চামড়া)।

মর্মার্থ: অভিজাত বংশের কেউ অভাবে পড়লে ব্যঙ্গ করে এ-প্রবাদ বলা হয়। English: The title Chowdhury Can't ensure some foods in miser./ in miser, The title Chowdhury comes to no work.

৭। চৌগে সংসার দেখে কুঁড় (তুষের কণা) পৈত্তে ন দেখে।

অনুবাদ: চোখে সংসার দেখে তুষের কণা পড়তে দেখা না।

মর্মার্থ: বিপদ কখন আসে বলা যায় না।

English: Eyes see the whole world but not the falling of white snow

৮। চোর দাইলে বুদ্ধি বাড়ে।

অনুবাদ: চোর পালালে বুদ্ধি বাড়ে।

মর্মার্থ: 'বিপদ কালে উপস্থিত বুদ্ধির অভাব'- বোঝানোর জন্য এ- প্রবাদের প্রয়োগ হয়।

English: Idea gets sharp when thief flees away.

৯। চাচতো জেডতো ভাইয়ান নাও (নৌকা) ভরি ভরি যায় মার পেডর ভাইয়ান ফিরি ফিরি চায়।

অনুবাদ: চাচাতো জ্যাঠাতো ভাইরা নৌকা ভরে-ভরে যায় মায়ের পেটের ভাইরা ফিরে ফিরে চায়।

মর্মার্থ: চাচাতো জ্যাঠাতো ভাইদের চাইতে আপন ভাইদের মিল মহব্বতকে বুঝানো হয়েছে। English All cousins travel boarding on a boat, only siblings look back.

১০। চোরাইয়ার বাড়িত দালান ন-উডে।

অনুবাদ: চোরের বাড়িতে দালান ওঠে না।

মর্মার্থ: চুরি করে বড়লোক হওয়া যায় না।

English: A thief can never build a building.

১১।

চোরঅর দশ দিন গিরস্থর এক দিন।

অনুবাদ: চোরের দশ দিন গৃহস্থের/গেরস্তের এক দিন।

মর্মার্থ: একদিন-না-একদিন পাপকর্ম প্রকাশ পাবে এবং শাস্তি ভোগ করতে হবে।

English: Ten days for thief, one day for master.

১২। চোরঅর মার বড়অ গলা।

অনুবাদ: চোরের মার বড় গলা।

মর্মার্থ: অপরাধীর অপরাধ-ঢাকার আস্ফালন বেশি। English: Thief's mother shouts the loudest.

১৩। চিনদে দিলে ভৌডঅ হওন ফরে।

অনুবাদ: চিমটি দিলে খামচি খেতে হয়।

মর্মার্থ: কারো অনিষ্ট করলে তার কাছ থেকেও কষ্ট পেতে হয়।

English: Scratch one in exchange of pinch.

১৪। চোরঅর ফোঁন ডাহাইতে মারন।

অনুবাদ: চোরের পাছা ডাকাতে ক্ষতি করা।

মর্মার্থ: বড় অনিষ্টকারী কর্তৃক ছোট অনিষ্টকারীর ক্ষতি সাধন করা।

English: Thugs kick the ass of thieves

১৫। চান্দর ফনর দিন আঁদার ফনর দিন ফার।

অনুবাদ: চাঁদের পনেরো দিন আঁধার পনেরোদিন আলো।

মর্মার্থ: মানুষের জীবনে সুখ-দুঃখ পর্যায়ক্রমে আসে।

English: Fifteen days of moon are bright and fifteen days are dark.

১৬। চাঁদরেঅ গন্নায় ধরে।

অনুবাদ: চাঁদকেও গ্রহণে ধরা/গ্রাস করা।

মর্মার্থ: সুখী মানুষের জীবনেও মাঝে-মাঝে দুঃখকষ্ট আসে।

English: Even moon is swallowed.

১৭। চাদ্দরর বাআরে ঠেং টাইলে মোশায় অরায়।

অনুবাদ: চাদরের বাইরে পা টানলে মশায় কামড়ায়।

মর্মার্থ: সামর্থ্যের বাইরে কিছু করতে গেলে বিপদে পড়তে হয়।

English: Mosquito bites the leg that goes beyond the blanket.

১৮। চোরঅর মন বোক্কার ভেতর।

অনুবাদ: চোরের মন পুঁটুলির ভেতর।

মর্মার্থ: সকলেই নিজের স্বার্থের দিকে দৃষ্টি রাখে।

English: A thief's eyes always stick to pouch.

১৯। ফইরর নজর ভাঁআইরর কোনাত।

অনুবাদ: ভিক্ষুকের নজর বাঁশের তৈরি ঝুড়ির কোণে।

মর্মার্থ: সকলেই নিজের স্বার্থের দিকে দৃষ্টি রাখে। English: Beggars eyes always stick to the corner of bamboo basket.

২০। চৈৎ মাইসা খরানে

হাউল খোঁজের পরাণে।

অনুবাদ : চৈত্র মাসের গরমে কাঁঠাল খোঁজে পরানে।

মর্মার্থ: চৈত্র মাসের গরমে কাঁঠাল খাওয়ার ইচ্ছা জাগে।

English: In the draught of Chaitra (Bangla month), my heart longs for jackfruit.

২১। চৌগ কানা গরে তঅ দেশ কানা ন গরে।

অনুবাদ: চোখ কানা করে; তবুও দেশ কানা করে না।

মর্মার্থ: নিজের চেয়ে নিজের দেশকে বড় করে ভাবা।

English: Spoil the eyes but not the native land.

২২। চিকদইয্যা মানুষ একদইয্যা।

অনুবাদ: চিকদাইর (চট্টগ্রামের রাউজানের একটি স্থানের নাম) এলাকার

মানুষ একগুঁয়ে।

English: The people Chikkoidya (A place in Raozan upazilla) are stubborn.

২৩

। চোরঅর মনঅত গুতগুতি/পোলিশ পোলিশ।

অনুবাদ। চোরের মনে ভয়-ভয় ভাব।

মর্মার্থ: অপরাধী সব সময় আতঙ্কগ্রস্ত থাকে।

English: A guilty mind remains in constant fear.

২৪। চিনা বনঅর পইতা ন-লায়।

অনুবাদ: চেনা ব্রাহ্মণের পইতা লাগে না।

মর্মার্থ: স্বভাবে পরিচিতজনের পরিচয়ের জন্য বাড়তি-কিছুর প্রয়োজন হয় না।

English: A known Brahman needs no symbol.

২৫। চডি জোতার আবার ফিতে।

অনুবাদ: চটিজুতার আবার ফিতা।

মর্মার্থ: যা দরকার তার বেশি চাইলে বা অসঙ্গত কিছু প্রত্যাশা করলে

এ-প্রবাদ বলা হয়।

English: Woden Clog takes no lace.

২৬। চাম বদলাইত ফারে দে

হাসিয়ত বদলাইত ন-ফারে।

অনুবাদ: চামড়া বদলাতে পারা যায়

স্বভাব বদলাতে পারে না।

English: Skin can be changed but not habit.

২৭। চউকে মুখে যুইননা দেহঅন।

অনুবাদ: চোখে মুখে জোনাকি দেখা।

মর্মার্থ: কী করতে হবে বুঝতে না-পারা।

English: To fall into utterly confusion.

২৮। চান কোয়াইল্‌ল্লা।

অনুবাদ: চন্দ্রের মতো কপাল যার।

মর্মার্থ: ভাগ্যবান।

English: To have a moon like forehead / A moon like forehead.

২৯। চৌগ কাডিলে দুইননা আনধার।

অনুবাদ: চোখ বন্ধ করলে দুনিয়া আঁধার। মর্মার্থ: 'মৃত্যুভাবনা' বুঝাতে ব্যবহার হয়।

English: The world becomes dark when one closes his eyes forever.

৩০। চইয়ার দহইন দুয়ারত যাবি।

মর্মার্থ: বিপদে পড়ার সম্ভাবনা প্রকাশ (গালি বিশেষ)।

English: Go to dog./to rack and ruin.

৩১। চোরে চোরে মঅতো ভাই।

অনুবাদ: চোরে চোরে মামাতো ভাই।

মর্মার্থ: বিপদে পড়লে বাঁচার জন্য এক অন্যায়কারী আরেক অন্যায়কারীর আত্মীয় হয়ে যায়।

English: Birds of same feathers flock together / Criminal and criminal are brothers

৩২। চাইলদা বেচনি দোলনাত চরে হন্নান হন দেশ ফুছার গরে।

অনুবাদ : চালতা বেচনি (বিক্রেতার স্ত্রীলিঙ্গ) দোলনায় চড়ে।

কোন্টা কোন দেশ জিজ্ঞাসা করে।

মর্মার্থ: ছোটলোক হঠাৎ বড়লোক হলে নিজেকে অনেক-কিছু ভাবে।

English: A woman elephant Apple vendor who has just become rich wants to peep at everythings.

৩৩। চোররে হয় চুরি গর গেরস্তরে হয় চইদি থাক।

অনুবাদ: চোরকে বলে চুরি করো

গৃহস্থকে বলে পাহারা দিয়ে রাখো। মর্মার্থ: পরস্পর-বিপরীত দুই দিক বজায় রাখতে চাইলে উক্ত প্রবাদ বলা হয়। English: He runs with the hare and hunts with the hunt.

৩৪। চরি বরি খঅন, উরাৎ আই লাদন।

অনুবাদ: ঘুরে ঘুরে খাওয়া, উরাৎ ('মুরগির ঘর'-বোঝানো হয়) এসে মলত্যাগ করা।

মর্মার্থ: যারা কোনো কাজ না করে বেকার ঘুরে বেড়ায় তাদের বুঝানো হয়েছে।

English: Roaming about everywhere returns home at the time of discharging stool.

৩৫। চেলা মৈষর নাআন মৈচালন।

অনুবাদ: মহিষের মতো ধস্তাধস্তি করা।

মর্মার্থ: কারো চলাফেরা অস্বাভাবিক হলে প্রবাদটি ব্যবহার করা হয়।

English: Muddle like wild buffalo.

**ছ**

১। ছলর লায় গরু সিন্নি।

অনুবাদ: ছাগলের জন্য গরু শিরনি।

মর্মার্থ: ছাগল বাঁচাতে গরু-বিসর্জন, এটা বুঝাতে ব্যবহার করা হয়। English: Sacrificing cow for the sake of goat.

২। ছ্যাফ গিলিলে ফানির তিরাশ ন-মরে।

অনুবাদ: থুতু গিললে পানির তৃষ্ণা মরে না।

মর্মার্থ: যতটুকু অবশ্যম্ভাবী ততটুকু না-পেলে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়। English: Thirst can not be put out by swallowing saliva.

৩। ছ'অলে কী ন হায়/খায় প'অলে কী ন হয়/কয়।

অনুবাদ: ছাগলে কী না-খায় পাগলে কী না-বলে।

মর্মার্থ: বাছবিচার না করে কথা বললে বা কাজ করলে বিদ্রুপ করে এ প্রবাদ প্রয়োগ করা হয়। English: A mad man and an animal have no difference.

৪। ছঅল কয় পরানে মৈরলাম গিরস্থে কয় আনুনি খাইলাম।

অনুবাদ: ছাগলে বলে পরানে মরলাম

গৃহস্থে বলে লবণ ছাড়া খেলাম।

মর্মার্থ: একজনের কাছে যা অতৃপ্তি আরেকজনের কাছে তা মৃত্যুর সমতুল্য। English: Dissatisfying to one is deadly for others

৫। ছ'অল দি আল/হাল চইত পাইরলে গরু লাইগদঅ ন।

অনুবাদ: ছাগল দিয়ে হালচাষ করতে পারলে গরু লাগতো না।

মর্মার্থ: যার কাজ তাকে দিয়েই করতে হয়।

English: A cow is needless if goat can plough.

৬।

ছোড মোড বেডিঅ এত ঠআঁক জানে কেলাতলে লাংগুয়া এরি ডাউগ্য ধরি টানে।

অনুবাদ: ছোটখাট মহিলাও এতো ঢং জানে কলাতলে উপপতি রেখে ডাঁটা ধরে টানে।

মর্মার্থ: চরিত্রহীন মহিলা নানান ছলনায় পুরুষ ভোলায়। English A characterless women tries to coax man in many ways.

৭। ছ'অল নাচে খুডার বলে মেয়োফোয়াই নাচে মদ্দর বলে।

অনুবাদ: ছাগলে নাচে খুঁটির জোরে মেয়ে লোক নাচে পুরুষের জোরে।

মর্মার্থ: এ প্রবাদে প্রযুক্ত হয়েছে: নারীর শক্তির উৎস পরুষ। English A goat dances by power of its stake as well as a woman dance by power of her man.

৮। ছইল্যা খুঁত দওন।

অনুবাদ: ছাগলের মতো পা শক্ত করে দাঁড়ানো।

মর্মার্থ: দৃঢ় সংকল্পের সঙ্গে কাজে লেগে থাকা। English: Standing at goat like stubbornness

৯। ছিক্কার মাছ বিলাইঅর লাই হারাম।

অনুবাদ: শিকেয়-তুলে-রাখা মাছ বিড়ালের জন্য হারাম।

মর্মার্থ: 'নিজে ভোগ করতে অসমর্থ হলে জিনিসটা ভালো নয়' মন্তব্য।

English: The shelved fish is haram for cat.

১০। বিলাই ছিক্কা লত ন-ফাইলে গোস্ত হারাম।

অনুবাদ: বিড়াল শিকের নাগাল না-পেলে মাংসে অরুচি।

মর্মার্থ: মানুষ কোনো জিনিস না-পেলে মনকে নানানভাবে সান্ত্বনা দেয়। English: Meat becomes 'Haram', If it is out of Cat's means.

১১

। ছঅল ফালে ফঅলে, আঁস ফালে আন্ধে/আঁধায়

আঁঝ অইলে দুয়ারত বই কান্দে।

অনুবাদ: ছাগল পালে পাগলে, হাঁস পালে অন্ধলোকে সন্ধ্যা হলে দুয়ারে বসে কাঁদে। মর্মার্থ: 'যে যেটা করতে পারে না সেটা করতে গেলে দুঃখ পেতে হয়' বোঝানো হয়েছে।

English: Fool rears goat, blind rears duck and both cry when evening falls.

১২। ছঅলর তিন লম্বর ছা।

অনুবাদ: ছাগলের তিন নম্বর বাচ্ছা।

মর্মার্থ: সমাজে কিছু লোক শুধু লাফালাফি করে কিন্তু ফল ভোগ করে অন্যরা।

English: The third number kid of goat.

১৩। ছুইল্‌লা কেলা।

অনুবাদ: খোসা-ছাড়ানো কলা।

মর্মার্থ: কষ্ট না করে কিছু সহজে পেতে চাইলে এ-প্রবাদ বলে কটাক্ষ করা হয়।

English: A peeled banana / naked banana.

১৪। ছঅলে বিআয় ইয়েলে/শিয়ালে হায়/খায়।

অনুবাদ: ছাগলে জন্ম দেয়, শিয়ালে খায়।

মর্মার্থ: শ্রমের ফসল অন্য কেউ ভোগ করা।

English: Goat births, fox devours.

১৫। ছোঅদির লাই দুর্গোচ্ছব বাকি ন-থায়।

অনুবাদ: চুনার জন্য দুর্গোৎসব বন্ধ থাকে না।

মর্মার্থ: ছোট জিনিসের জন্য বড় অনুষ্ঠান বা কাজ অসম্পন্ন থাকে না। English: A grand occasion will not be stopped in want of a lime.

১৬। ছোড মাইনসর পোয়া যদি জইদারি পায় কানর/হানর গোঁড়াৎ কলম গুজি ভঅইয়্যা নাচায়।

অনুবাদ: ছোট মানুষের সন্তান যদি জমিদারি পায়

কানের গোড়ায় কলম রেখে নর্তকী নাচায়। মর্মার্থ: ছোটলোক হঠাৎ বড়লোক হলে ফুর্তি করে টাকা ওড়ায়। English: When a son of needy family becomes rich, he expends his money behind hoofer.

১৭। ছাই ফেইলতে ভাঙ্গা কুলা।

অনুবাদ: ছাই ফেলা হয় ভাঙ্গা কুলা দিয়ে।

মর্মার্থ: 'অপ্রয়োজনীয় ব্যক্তি বা বস্তুর পিছনে অর্থ খরচ করার প্রয়োজন

নেই'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: A broken winnowing fan is also needed to pick up rubbish.

১২। ছঅলর তিন লম্বর ছা।

অনুবাদ: ছাগলের তিন নম্বর বাচ্ছা।

মর্মার্থ: সমাজে কিছু লোক শুধু লাফালাফি করে কিন্তু ফল ভোগ করে অন্যরা।

English: The third number kid of goat.

১৩। ছুইল্‌লা কেলা।

অনুবাদ: খোসা-ছাড়ানো কলা।

মর্মার্থ: কষ্ট না করে কিছু সহজে পেতে চাইলে এ-প্রবাদ বলে কটাক্ষ করা হয়।

English: A peeled banana / naked banana.

১৪। ছঅলে বিআয় ইয়েলে/শিয়ালে হায়/খায়।

অনুবাদ: ছাগলে জন্ম দেয়, শিয়ালে খায়।

মর্মার্থ: শ্রমের ফসল অন্য কেউ ভোগ করা।

English: Goat births, fox devours.

১৫। ছোঅদির লাই দুর্গোচ্ছব বাকি ন-থায়।

অনুবাদ: চুনার জন্য দুর্গোৎসব বন্ধ থাকে না।

মর্মার্থ: ছোট জিনিসের জন্য বড় অনুষ্ঠান বা কাজ অসম্পন্ন থাকে না। English: A grand occasion will not be stopped in want of a lime.

১৬। ছোড মাইনসর পোয়া যদি জইদারি পায় কানর/হানর গোঁড়াৎ কলম গুজি ভঅইয়্যা নাচায়।

অনুবাদ: ছোট মানুষের সন্তান যদি জমিদারি পায়

কানের গোড়ায় কলম রেখে নর্তকী নাচায়। মর্মার্থ: ছোটলোক হঠাৎ বড়লোক হলে ফুর্তি করে টাকা ওড়ায়। English: When a son of needy family becomes rich, he expends his money behind hoofer.

১৭। ছাই ফেইলতে ভাঙ্গা কুলা।

অনুবাদ: ছাই ফেলা হয় ভাঙ্গা কুলা দিয়ে।

মর্মার্থ: 'অপ্রয়োজনীয় ব্যক্তি বা বস্তুর পিছনে অর্থ খরচ করার প্রয়োজন

নেই'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: A broken winnowing fan is also needed to pick up rubbish.

২৪। ছঅলরে কিইয়ে পাইয়্যি হাডা কেএরে?

অনুবাদ: ছাগলের কী দরকার কাটা খড় দিয়ে?

মর্মার্থ: 'যার যেটা দরকার তার সেটা নিয়েই চিন্তা করা উচিত'-বুঝাতে ব্যবহার করা হয়।

English: A goat has nothing to do with mowed grass.

২৫। ছাইয়ুর কুত্ত ছাইয়ুত লুডে

অনুবাদ: ছাই এর কুকুর ছাইয়ে ঘুমাই।

মর্মার্থ: কারো স্বভাব সহজে পরিবর্তন না হওয়া বুঝাতে প্রবাদটি ব্যবহৃত হয়।

English: Ash's dog sleeps in ash.